



WARNING

- Thank you for having chosen Piaggio original accessories to install on your vehicle. It is extremely important that the accessories be installed correctly, so read and thoroughly understand this instruction sheet before you attempt to install your Piaggio genuine accessory.
- Improper installation of accessories can severely compromise the safety of your vehicle. Improper installation can lead to a loss of stability or wheel lock up, with subsequent serious accident and injury or even death. Go to an official Piaggio dealer, who will perform a correct installation using the appropriate equipment.
- For all accessories related to the transport of loads it is necessary to carefully follow the instructions on correct mounting and correct fitting/fastening of the load to avoid decreased manoeuvrability of the vehicle, with consequent falls or serious accidents, including fatal.
- Carbon fiber components, when broken, are extremely sharp, and can cause deep and serious cuts. Never attempt to repair a carbon fiber part. Never trim a carbon fiber part with any operation that uses sawing, grinding or sanding, as the fibers are toxic and extremely injurious to your health.



ATTENZIONE

- Grazie per aver scelto accessori originali Piaggio da installare sul Vostro veicolo. Prima di installare un accessorio originale Piaggio è necessario leggere attentamente le istruzioni riportate nelle pagine seguenti.
- Un'installazione non corretta degli accessori può compromettere la sicurezza del veicolo, in quanto si può verificare la perdita di stabilità o un blocco ruote, che possono portare a gravi incidenti, anche fatali. Recatevi presso un rivenditore Ufficiale Piaggio, il quale Vi eseguirà una corretta installazione mediante l'attrezzatura appropriata.
- Per tutti gli accessori relativi al trasporto di carichi è necessario seguire attentamente le istruzioni riportanti il corretto montaggio e il corretto alloggiamento/fissaggio del carico, in modo da evitare una minore manovrabilità del veicolo con conseguenti cadute o gravi incidenti, anche fatali.
- I componenti in fibra di carbonio, quando si rompono, presentano parti estremamente taglienti che possono provocare tagli gravi e profondi. Non cercate di riparare un pezzo in fibra di carbonio, né di tagliarlo utilizzando seghe, mole o smerigliatrici perché le fibre sono tossiche ed estremamente pericolose per la salute.



ATTENTION

- Nous vous remercions d'avoir choisi des accessoires d'origine Piaggio à installer sur votre véhicule. Avant de monter un accessoire original Piaggio, lire très attentivement les notices des suivantes pages.
- Une mauvaise installation des accessoires peut compromettre la sécurité du véhicule : une perte de stabilité ou un blocage des roues peuvent entraîner de graves accidents, voire un accident fatal. Rendez-vous chez un revendeur officiel Piaggio, qui effectuera une installation correcte en utilisant l'outillage approprié.
- Pour tous les accessoires relatifs au transport de charges, il faut suivre attentivement les instructions indiquant le bon montage et le bon emplacement ou la bonne fixation de la charge, de façon à ne pas réduire la manoeuvrabilité du véhicule avec, par conséquent, des chutes ou de graves accidents, voire mortels.
- Si les composants en fibre de carbone se cassent, ils présentent des extrémités extrêmement coupantes qui peuvent causer des coupures graves et profondes. N'essayez jamais de réparer une pièce en fibre de carbone, ni de la couper à l'aide d'une scie, d'une meule ou d'une ponceuse, car les fibres sont toxiques et extrêmement dangereuses pour la santé.



ACHTUNG

- Danke, dass Sie sich dafür entschieden haben, Originalersatzteile von Piaggio an Ihrem Fahrzeug zu installieren. Vor der Montage eines Originalzubehörs von Piaggio ist es erforderlich, dass Sie die Anleitung der folgenden Seiten aufmerksam durchlesen.
- Eine nicht korrekte Installation des Zubehörs kann die Sicherheit des Fahrzeugs gefährden, denn dadurch könnte die Stabilität verloren gehen oder die Räder könnten blockiert werden – dies könnte zu schweren, auch lebensgefährlichen Unfällen führen. Gehen Sie zu einem offiziellen Piaggio-Händler, der eine korrekte Installation mit den entsprechenden Geräten durchführen wird.
- Für alle Zubehörteile, die dem Transport von Lasten dienen, müssen die Anweisungen für die korrekte Montage und die korrekte Anbringung/Verankerung der Last sorgfältig befolgt werden, um eine Beeinträchtigung der Manövrierbarkeit des Fahrzeugs und daraus folgende Stürze oder schwere bzw. tödliche Unfälle zu vermeiden.
- Wenn Teile aus Kohlenstofffaser zerbrechen, entstehen scharfe Flächen, die tiefe Schnitte verursachen können. Versuchen Sie nicht, Teile aus Kohlenstofffaser zu reparieren oder mit Sägen, Schleifmaschinen oder Schmirgelmaschinen zu bearbeiten, denn die Fasern sind giftig und extrem gesundheitsgefährdend.



ATENCIÓN

- Gracias por haber escogido accesorios originales Piaggio para instalar en su vehículo. Antes de montar un accesorio original Piaggio, es necesario leer atentamente las instrucciones de las páginas siguientes.
- La instalación incorrecta de los accesorios puede afectar la seguridad del vehículo, puesto que se puede presentar una pérdida de estabilidad o el bloqueo de las ruedas, lo cual puede causar accidentes inclusive graves o hasta fatales. Acuda a un revendedor Oficial Piaggio, quien le asegurará una correcta instalación con el equipamiento adecuado.
- Para todos los accesorios relacionados con el transporte de cargas, es necesario respetar atentamente las instrucciones sobre el correcto montaje y colocación/fijación de la carga y evitar así que se reduzca la maniobrabilidad del vehículo con la consiguiente caída o graves accidentes incluso fatales.
- Cuando se rompen, los componentes en fibra de carbono presentan partes extremadamente filudas que pueden causar cortaduras graves y profundas. No se debe tratar de reparar una pieza en fibra de carbono, y tampoco hay que cortarla utilizando serruchos, muelas o lijadoras, ya que las fibras son tóxicas y extremadamente peligrosas para la salud.



ΠΡΟΣΟΧΗ

- Σας ευχαριστούμε που επιλέξατε για το όχημά σας γνήσια αξεσουάρ Piaggio. Πριν την τοποθέτηση ενός αυθεντικού αξεσουάρ Piaggio, διαβάστε πολύ προσεκτικά τις οδηγίες των ακόλουθων σελίδων.
- Μια κακή εγκατάσταση των αξεσουάρ μπορεί να θέσει σε κίνδυνο την ασφάλεια του οχήματος: μια απώλεια ευστάθειας ή μια εμπλοκή των τροχών μπορεί να επιφέρει σοβαρά ατυχήματα, ακόμη και θανατηφόρο ατύχημα. Μεταβείτε σε έναν Επίσημο μεταπωλητή Piaggio, ο οποίος θα διενεργήσει τη σωστή εγκατάσταση μέσω του κατάλληλου εξοπλισμού.
- Για όλα τα αξεσουάρ σχετικά με τη μεταφορά φορτίων, πρέπει να ακολουθήσετε προσεκτικά τις οδηγίες οι οποίες υποδεικνύουν τη σωστή διαδικασία συναρμολόγησης και τη σωστή τοποθέτηση/στερέωση του φορτίου, προκειμένου να αποφύγετε τη μείωση της δυνατότητας ελέγχου του οχήματος ως αποτέλεσμα πτώσεων ή σοβαρά ατυχήματα, ακόμη και θανατηφόρα.
- Εάν τα συστατικά από ίνες άνθρακα σπάσουν, παρουσιάζουν εξαιρετικά αιχμηρά άκρα, που μπορεί να προκαλέσουν σοβαρές και βαθιές τομές. Μην προσπαθείτε ποτέ να επισκευάσετε ένα εξάρτημα από ίνες άνθρακα, ούτε να το κόψετε με τη βοήθεια ενός πριονιού, ενός τροχού ή ενός λειαντήρα, διότι οι ίνες είναι τοξικές και εξαιρετικά επικίνδυνες για την υγεία.

GB ASSEMBLY INSTRUCTIONS OF FOG LAMPS ON MOTO GUZZI V100 MANDELLO AND STELVIO E5+

- Please contact an Official Moto Guzzi Dealer for the assembly of the kit.
 - Make sure that the engine and the thermal parts of the bike are cold before carrying out the following instructions.
 - Put the motorcycle on the service rear centre stand (available in the workshop) and on a flat and robust ground.
 - Carry out the various operations carefully so as not to damage any part of the bike.
 - The screws that secure the various parts of the vehicle may be tightened with threadlock. Pay the utmost attention and care when unscrewing these screws.
- CAUTION:** after removing one or more pre-impregnated screws from the vehicle, before reusing them again carefully clean the threaded hole and the threaded shank of the screw from any thread lock residues. After cleaning as indicated, apply LOCTITE 243 or equivalent to the threaded shank of the thread lock screw and tighten it to the correct torque as indicated in the instruction manual. When the accessory kit instruction manual indicates that the pre-impregnated screw should be replaced with a new screw provided in the kit, make sure to clean the threaded hole and then tighten the screw to the required torque.

I ISTRUZIONI DI MONTAGGIO FARI FENDINEBBIA SU MOTO GUZZI V100 MANDELLO E STELVIO E5+

- Per il montaggio del kit rivolgersi ad un Concessionario Ufficiale Moto Guzzi.
 - Assicurarsi che il motore e le parti termiche della moto siano fredde prima di effettuare le seguenti istruzioni.
 - Posizionare la moto sul cavalletto centrale posteriore di servizio (in dotazione all'officina) su di un terreno piano e solido.
 - Eseguire le varie operazioni con cura in modo da non danneggiare le varie parti della moto.
 - Le viti che fissano le varie parti del veicolo possono riportare un serraggio con frenafili. Prestare la massima attenzione e cura in fase di svitamento di queste viti.
- ATTENZIONE:** dopo avere rimosso una o più viti pre-impregnate dal veicolo, prima di riutilizzare la stessa vite è necessario pulire accuratamente il foro filettato ed il gambo filettato della vite da eventuali residui di frena filetto. Eseguita l'operazione di pulitura, posizionare sul gambo filettato della vite del frena filetti LOCTITE 243 o equivalente e procedere con la corretta chiusura a coppia della vite come indicato nel manuale istruzione. Quando nel manuale istruzioni del kit accessorio è indicato di sostituire la vite pre-impregnata con una nuova vite presente nel kit, assicurarsi di pulire il foro filettato e procedere con la chiusura a coppia della vite.

F INSTRUCTIONS DE MONTAGE DES PHARES ANTIBROUILLARD SUR MOTO GUZZI V100 MANDELLO ET STELVIO E5+

- Pour le montage du kit, s'adresser à un concessionnaire officiel Moto Guzzi.
 - S'assurer que le moteur et les parties thermiques de la moto sont froides avant de procéder à cette opération.
 - Placer la moto sur la béquille de service centrale arrière (fournie à l'atelier) sur un sol plat et solide.
 - Procéder aux différentes opérations avec précaution pour ne pas endommager les différentes parties du moto.
 - Les vis qui fixent les différentes parties du véhicules peuvent avoir un serrage avec du frein-filet. Faire très attention lors du dévissage de ces vis.
- ATTENTION:** après avoir retiré une ou plusieurs vis pré-impregnées du véhicule, le trou fileté et la tige filetée de la vis doivent être soigneusement nettoyés de tout résidu de frein-filet avant de réutiliser la même vis. Après le nettoyage, appliquer du frein-filet LOCTITE 243 ou équivalent sur la tige filetée de la vis et serrer la vis au couple correct, comme indiqué dans le manuel d'instructions. Lorsque le manuel d'instructions du kit accessoire indique de remplacer la vis pré-impregnée par une nouvelle vis présente dans le kit, veiller à nettoyer le trou fileté et à serrer la vis au couple préconisé.

D ANLEITUNG ZUR MONTAGE DER NEBELSCHEINWERFER FÜR MOTO GUZZI V100 MANDELLO UND STELVIO E5+

- Zur Montage des Kits, wenden Sie sich bitte an einen offiziellen Moto Guzzi-Vertragshändler.
 - Vor der Ausführung nachstehender Anleitungen sicherstellen, dass der Motor und die Thermoteile des Motorrads kalt sind.
 - Das Motorrad auf dem hinteren Hauptständer (an die Werkstatt geliefert) auf ebenen und festen Untergrund stellen.
 - Zur Vermeidung von Beschädigungen an den diversen Teilen des Motorrads alle Tätigkeiten mit großer Sorgfalt ausführen.
 - Die Schrauben, mit denen die verschiedenen Fahrzeugteile befestigt werden, könnten mit Schraubensicherung angezogen worden sein. Beim Lösen dieser Schrauben äußerst vorsichtig sein und sorgsam vorgehen.
- ACHTUNG:** Nach dem Entfernen einer oder mehrerer vorimprägnierter Schrauben aus dem Fahrzeug müssen die Gewindebohrung und der Gewindeschacht der Schraube gründlich von Schraubensicherungsresten gereinigt werden, bevor die gleiche Schraube wieder verwendet wird. Nach der Reinigung LOCTITE 243 oder eine gleichwertige Schraubensicherung auf den Gewindeschacht der Schraube auftragen und die Schraube mit dem in der Anleitung angegebenen Drehmoment anziehen. Wenn in der Anleitung des Zubehörs angegeben ist, dass die vorimprägnierte Schraube durch eine neue Schraube aus dem Kit ersetzt werden soll, muss die Gewindebohrung gereinigt und die Schraube mit Drehmoment festgezogen werden.

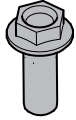
E INSTRUCCIONES DE MONTAJE DE LOS FAROS ANTINEBLA EN LA MOTOCICLETA GUZZI V100 MANDELLO Y STELVIO E5+

- Para montar el kit, dirigirse a un Concesionario Oficial Moto Guzzi.
 - Comprobar que el motor y los componentes térmicos de el scooter estén fríos antes de iniciar las operaciones descritas en estas instrucciones.
 - Colocar la motocicleta sobre el caballete central trasero de servicio (suministrado en el taller) en un terreno plano y sólido.
 - Realizar la secuencia de operaciones con cuidado para no dañar los componentes del scooter.
 - Los tornillos que fijan las diversas partes del vehículo pueden ir apretados con fijador de roscas. Preste la máxima atención y cuidado cuando desensrosque estos tornillos.
- ATENCIÓN:** Después de retirar uno o varios tornillos preimpregnados del vehículo, el orificio roscado y la parte roscada del tornillo deben limpiarse a fondo de cualquier residuo de fijador de roscas antes de volver a utilizar el mismo tornillo. Después de la limpieza, colocar LOCTITE 243 o un fijador de roscas equivalente en la parte roscada del tornillo o apretar el tornillo como se indica en el manual de instrucciones. Cuando el manual de instrucciones del kit de accesorios indique que hay que sustituir el tornillo preimpregnado por uno nuevo del kit, asegurarse de limpiar el orificio roscado y apretar el tornillo.

GR ΟΔΗΓΙΕΣ ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗΣ ΠΡΟΒΟΛΕΩΝ ΟΜΙΧΛΗΣ ΣΤΗ ΜΟΤΟ GUZZI V100 MANDELLO ΚΑΙ STELVIO E5+

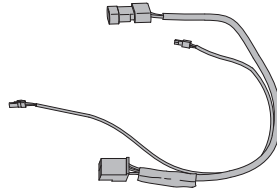
- Για τη συναρμολόγηση του kit απευθυνθείτε σε μια Επίσημη Αντιπροσωπία Moto Guzzi.
 - Βεβαιωθείτε ότι ο κινητήρας και τα θερμικά εξαρτήματα της μηχανής είναι κρύα πριν ακολουθήσετε τις παρακάτω οδηγίες.
 - Τοποθετήστε τη μοτοσυκλέτα στο κεντρικό πίσω καβαλέτο (παράχεται στο συνεργείο) σε μια επίπεδη και σταθερή επιφάνεια.
 - Εκτελέστε προσεκτικά τις διάφορες εργασίες, ώστε να αποφευχθεί η πρόκληση ζημιάς στα διάφορα εξαρτήματα της μηχανής.
 - Στις βίδες που στερεώνουν τα διάφορα μέρη του οχήματος η σύσφιξη μπορεί να έχει γίνει με κόλλα σπείρώματος. Δώστε μεγάλη προσοχή και φροντίδα όταν ξεβιδώνετε αυτές τις βίδες.
- ΠΡΟΣΟΧΗ:** αφού αφαιρέσετε μία ή περισσότερες προεμπτισμένες βίδες από το όχημα, πριν επαναχρησιμοποιήσετε την ίδια βίδα θα πρέπει να καθαρίσετε προσεκτικά την οπή με σπείρωμα και το βιδωτό στέλεχος της βίδας από τυχόν υπολείμματα κόλλας. Μετά τον καθαρισμό, τοποθετήστε LOCTITE 243 ή άλλο ισοδύναμο στο στέλεχος με σπείρωμα της βίδας και συνεχίστε με τη σωστή σύσφιξη της βίδας, όπως υποδεικνύεται στο εγχειρίδιο οδηγιών. Όταν στο εγχειρίδιο οδηγιών του βοηθητικού kit υποδεικνύεται η αντικατάσταση της προεμπτισμένης βίδας με μια νέα βίδα που υπάρχει στο kit, φροντίστε να καθαρίσετε την οπή με σπείρωμα και προχωρήστε στη σύσφιξη της βίδας με την απαιτούμενη ροπή.

1



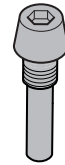
x4

2



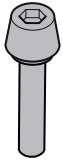
x1

3



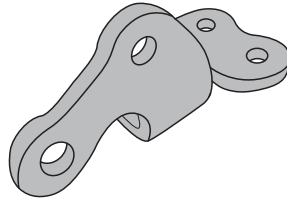
x2

4



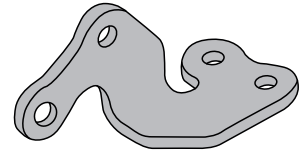
x2

5



x1

6



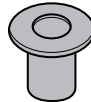
x1

7



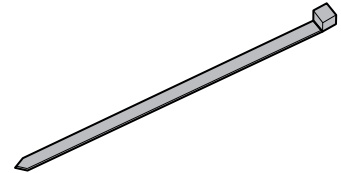
x4

8



x2

9



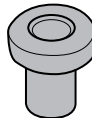
x6

10



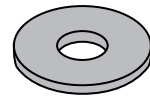
x4

11



x2

12



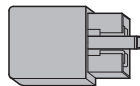
x4

13



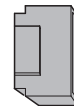
x2

14



x1

15



x1

16

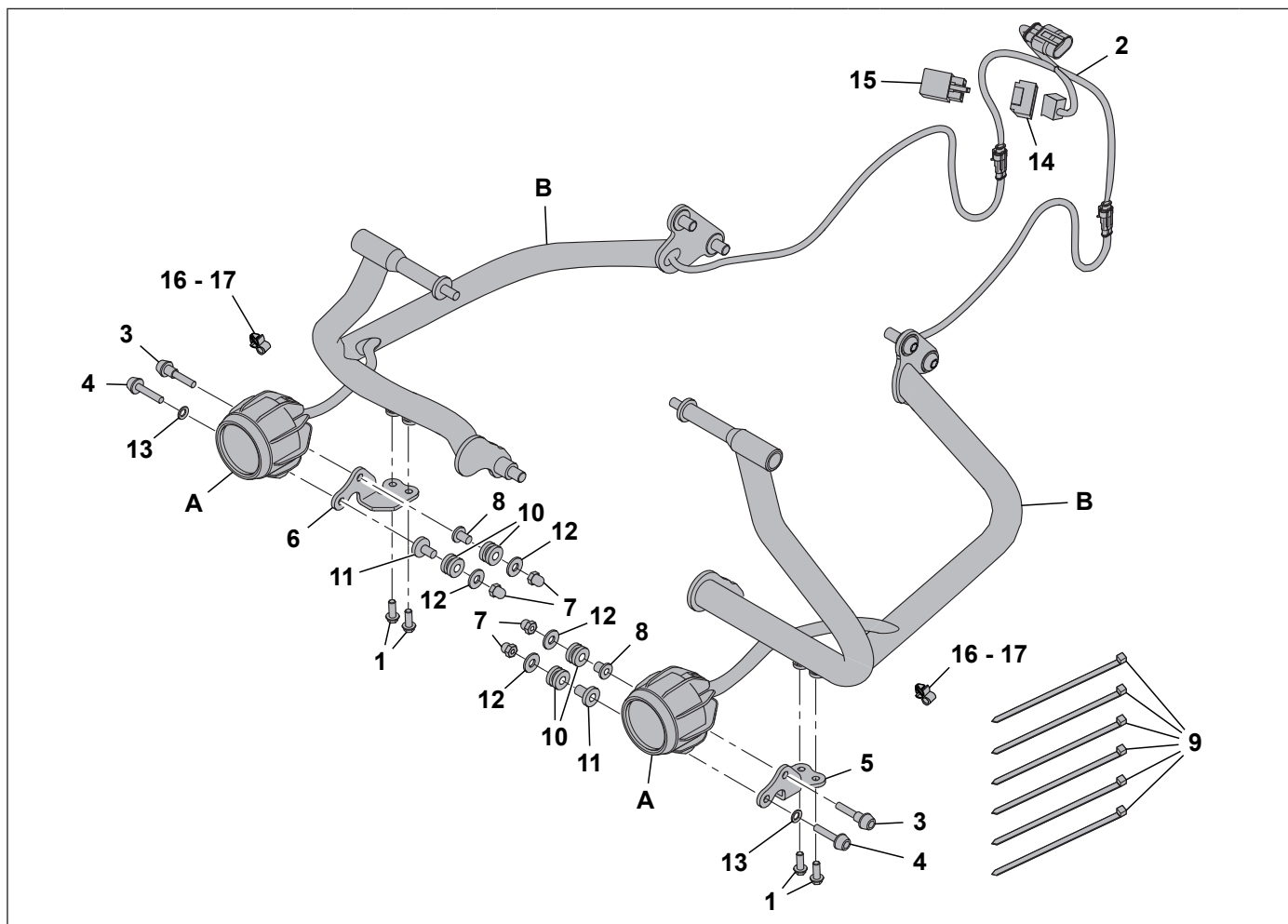


x2

17



x2



- GB** The fog lamps **A** and the motor guards **B** are accessories not included in this fog lamps assembly kit. Please refer to the Accessories Catalogue.
- I** I faretto fendinebbia **A** e le protezioni motore **B** sono accessori non inclusi nel presente kit di montaggio faretto fendinebbia. Consultare il catalogo accessori
- F** Les phares antibrouillard **A** et les protections du moteur **B** sont des accessoires non inclus dans ce kit de montage de phares antibrouillard. Consulter le catalogue des accessoires.
- D** Nebelscheinwerfer **A** und Motorschutzvorrichtungen **B** sind nicht im Lieferumfang dieses Nebelscheinwerfer-Bausatzes enthalten. Siehe Zubehörkatalog.
- E** Los faros antiniebla **A** y las protecciones del motor **B** son accesorios que no se incluyen en el presente kit de montaje de los faros antiniebla. Consultar el catálogo de accesorios
- GR** Οι προβολείς ομίχλης **A** και τα προστατευτικά κινητήρα **B** είναι αξεσουάρ που δεν περιλαμβάνονται σε αυτό το kit συναρμολόγησης προβολέων ομίχλης. Συμβουλευτείτε τον κατάλογο αξεσουάρ


MOTO GUZZI



V100 MANDELLO PAG. 6



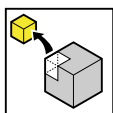
STELVIO E5+ PAG. 12



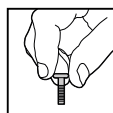
Visual check
Controllo visivo
Contrôle visuel
Sichtkontrolle
Comprobación visual
Οπτικός έλεγχος



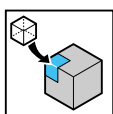
Warning
Attenzione
Attention
Achtung
Atención
Προσοχή



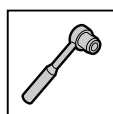
Disassembly
Smontaggio
Démontage
Ausbau
Desmontaje
Αποσυναρμολόγηση



Do not tighten the fixing elements
Non serrare gli elementi di fissaggio
Ne pas serrer les éléments de fixation
Die Befestigungselemente nicht festziehen
No apriete los elementos de fijación
Μην σφίγγετε τα στοιχεία στερέωσης



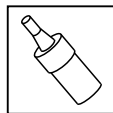
Assembly
Montaggio
Montage
Einbau
Montaje
Συναρμολόγηση



Tightening to torque
Chiusura a coppia
Serrage au couple
Blockierung mit festgelegtem Anzugsmoment
Cierre con par
Κλείσιμο με την προβλεπόμενη ροπή



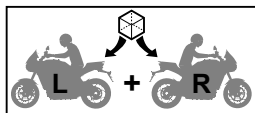
Danger of burns
Pericolo scottature
Risque de brûlures
Verbrennungsgefahr
Peligro de quemaduras
Κίνδυνος εγκαυμάτων



Threadlocker
Frenafilletti
Frein filet
Gewindesicherung
Fijador de roscas
Κόλλα σπειρώματος

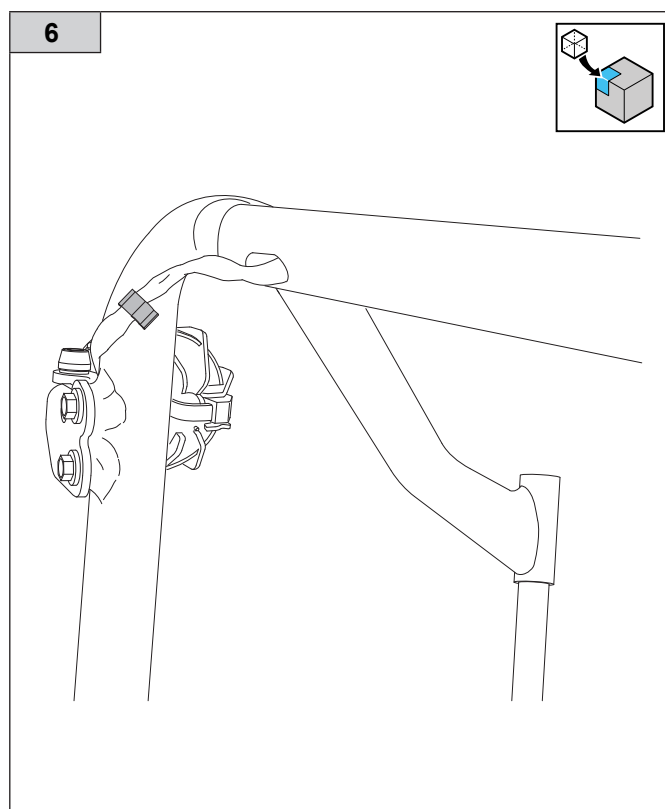
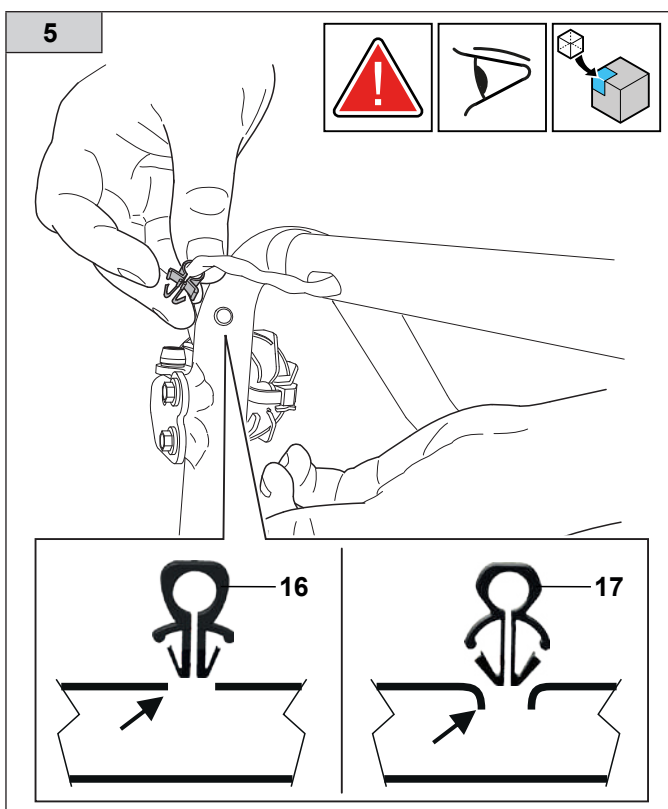
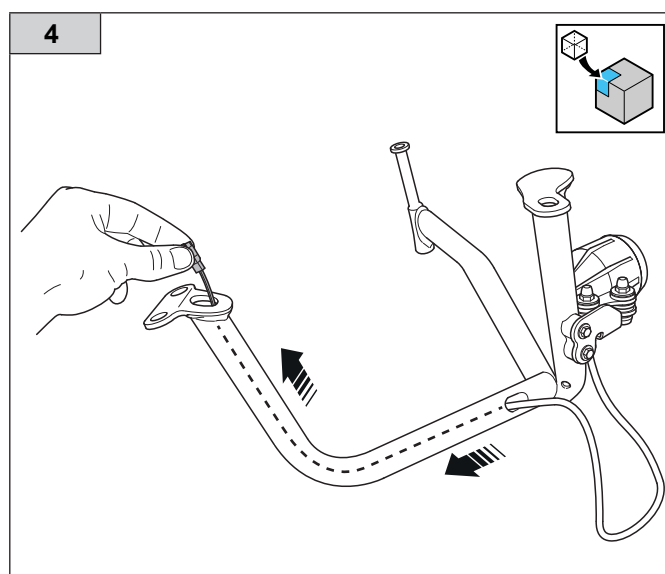
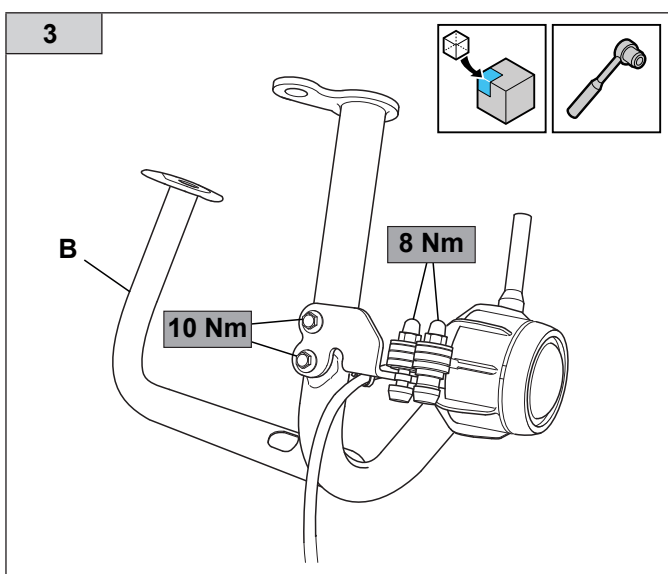
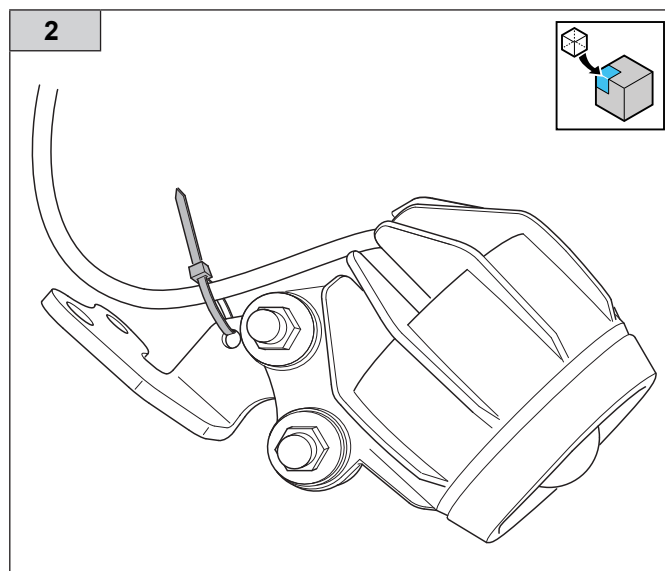
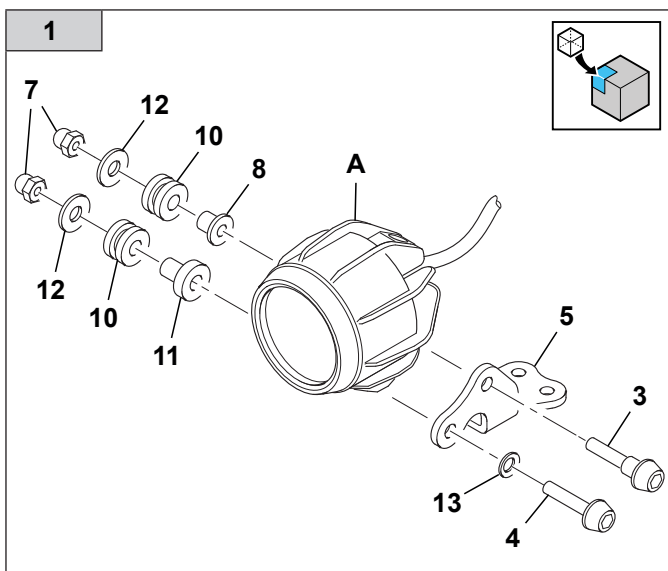


Direction of travel
Senso di marcia
Sens de déplacement
Fahrtrichtung
Sentido de marcha
Κατεύθυνση κίνησης

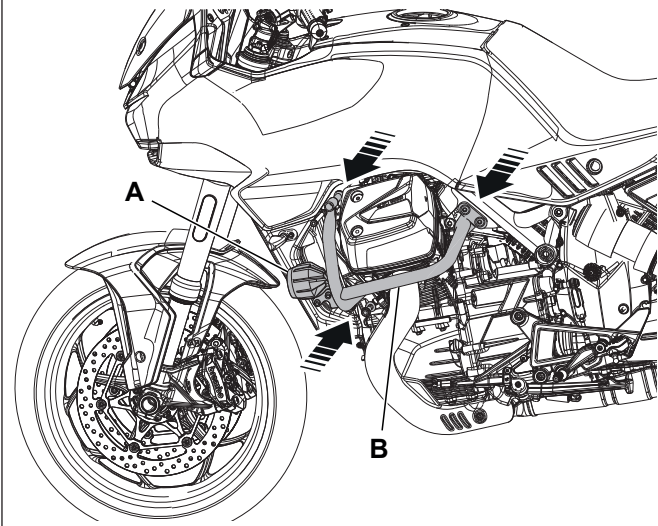
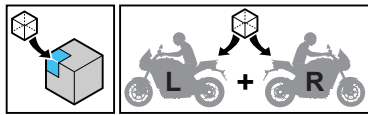


Assembly on both sides, left-right
Assemblaggio su entrambi i lati sinistro-destro
Montage des deux côtés gauche-droit
Montage auf beiden seiten, links-rechts
Ensamblaje en ambos lados izquierdo -derecho
Συναρμολογηση και στις δυο πλευρες αριστερα-δεξια

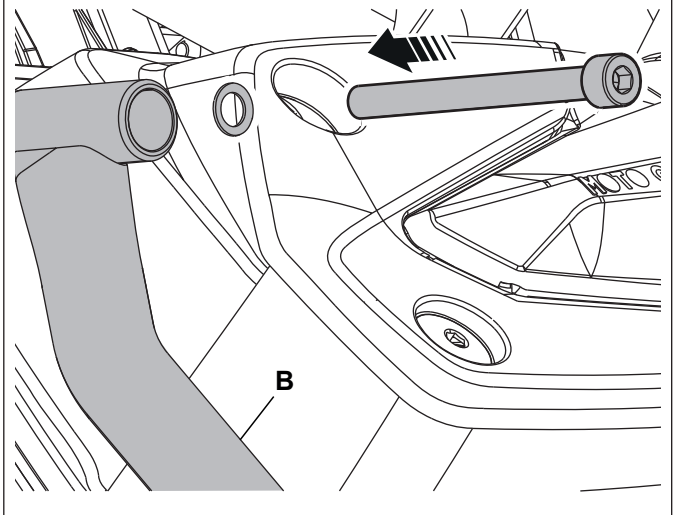
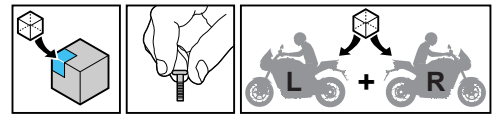
MOTO GUZZI V100 MANDELLO



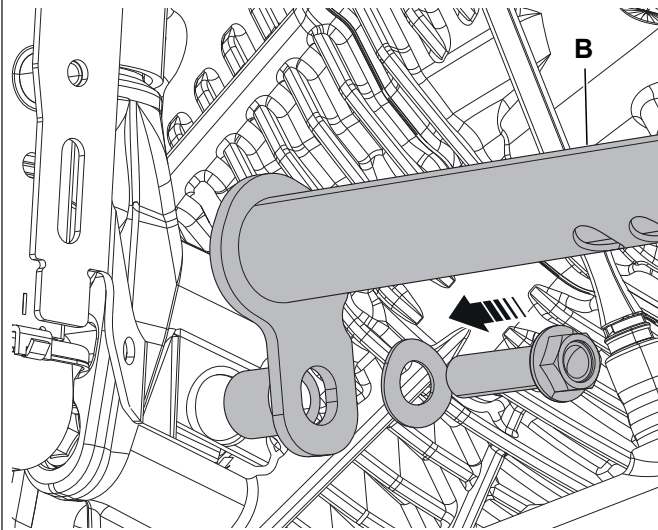
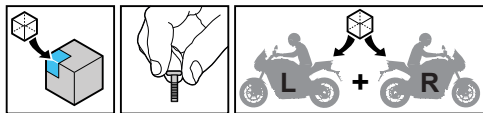
7



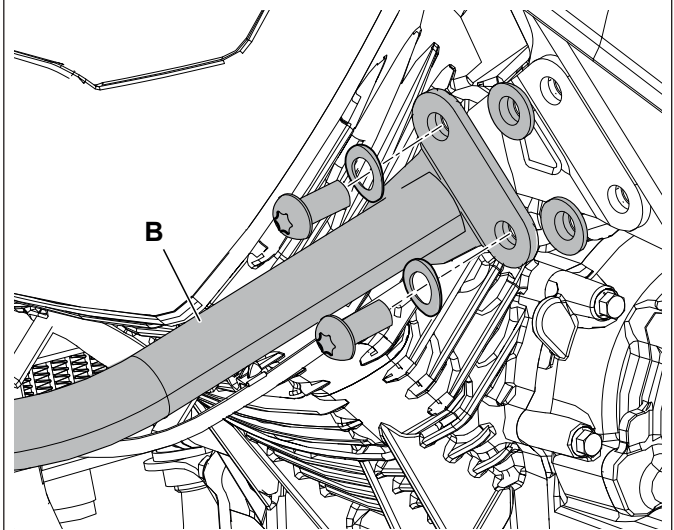
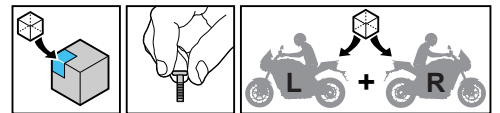
8



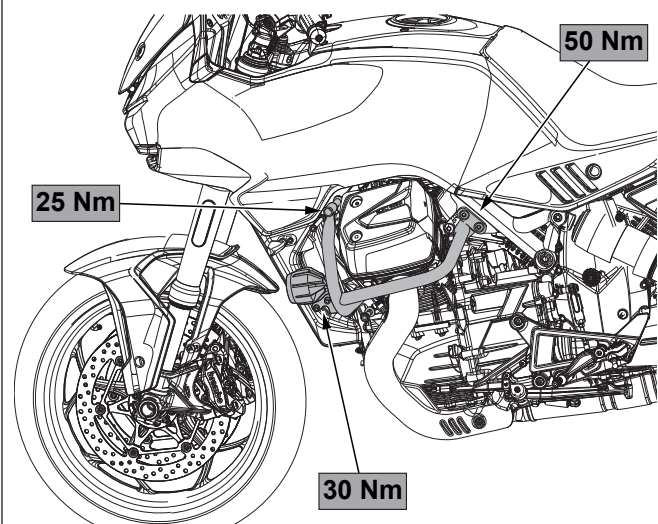
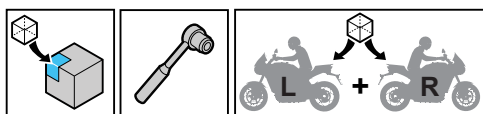
9



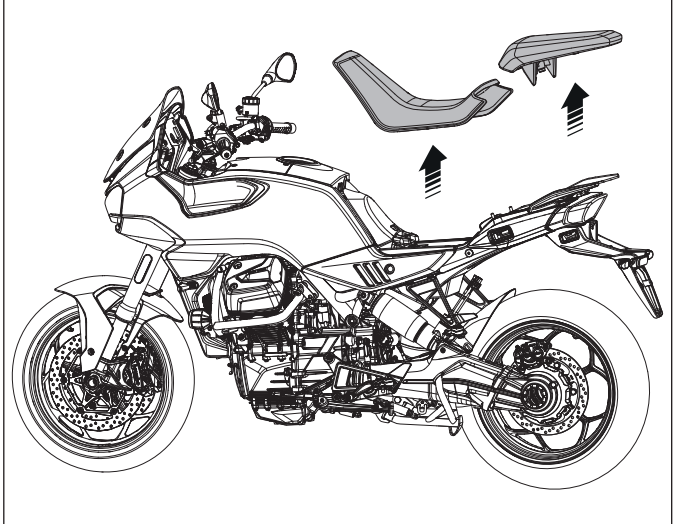
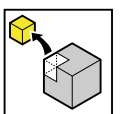
10



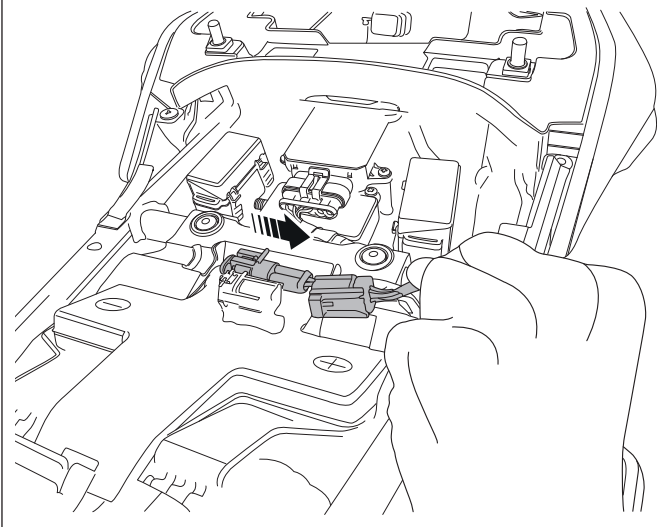
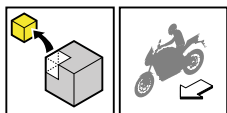
11



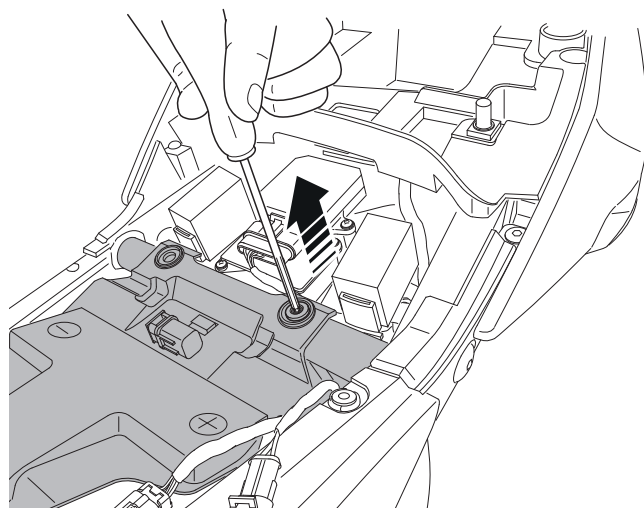
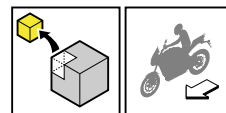
12



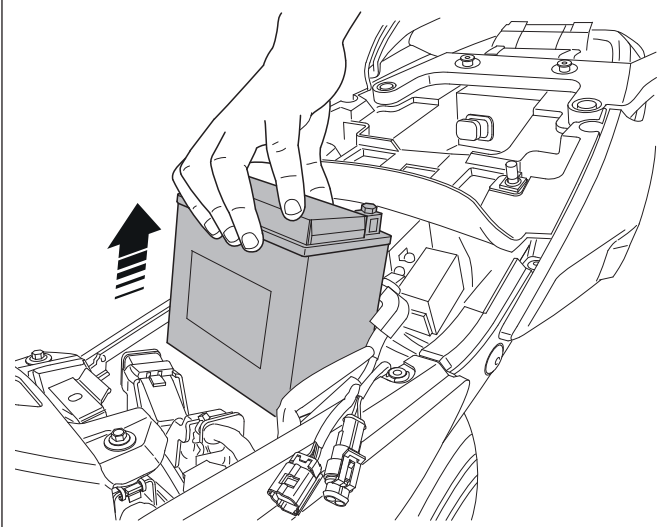
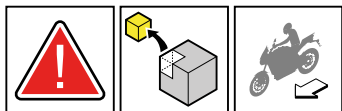
13



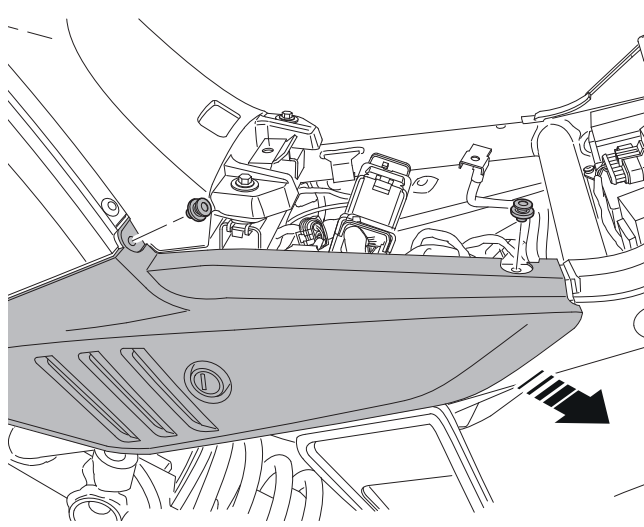
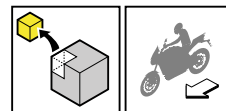
14



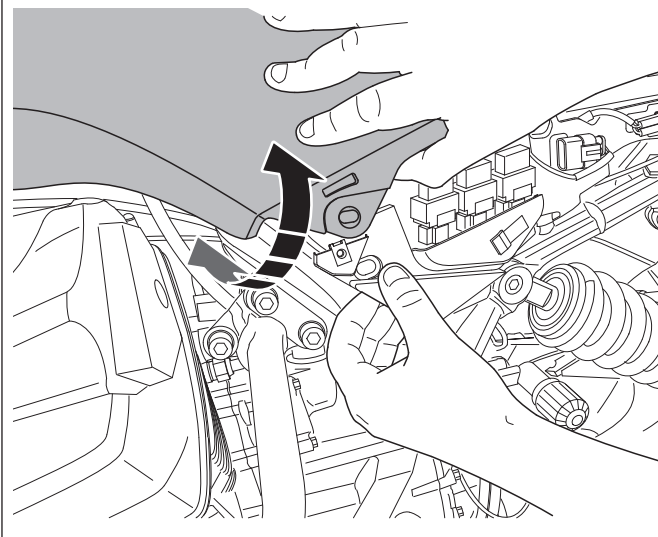
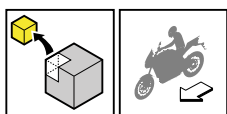
15



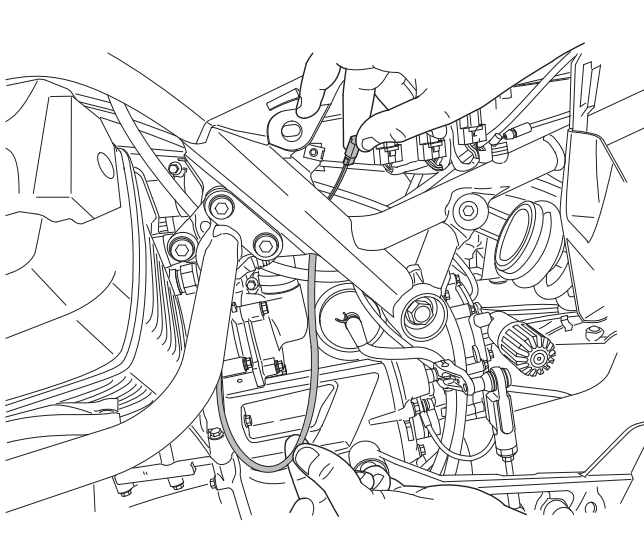
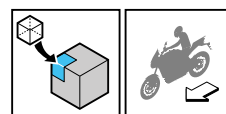
16



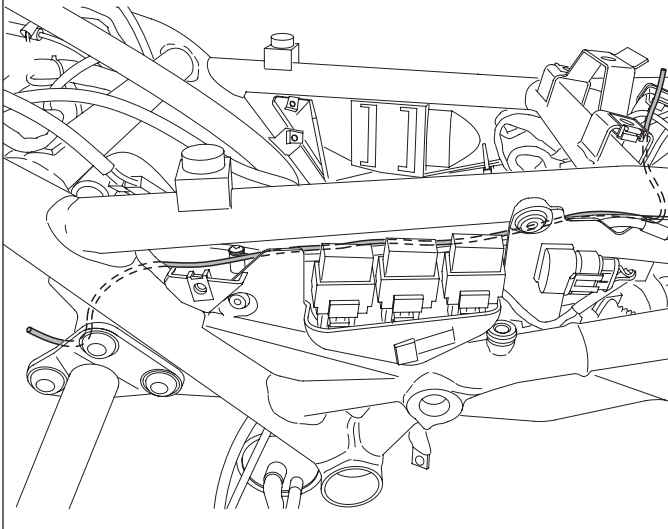
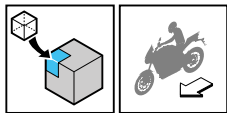
17



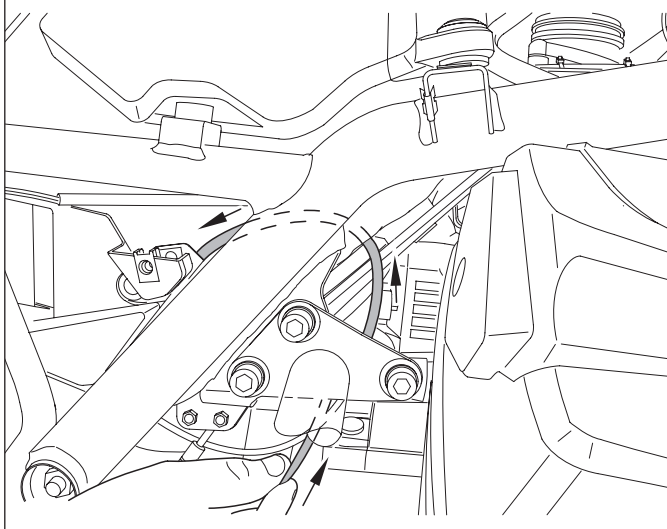
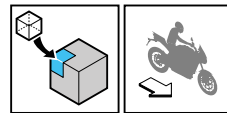
18



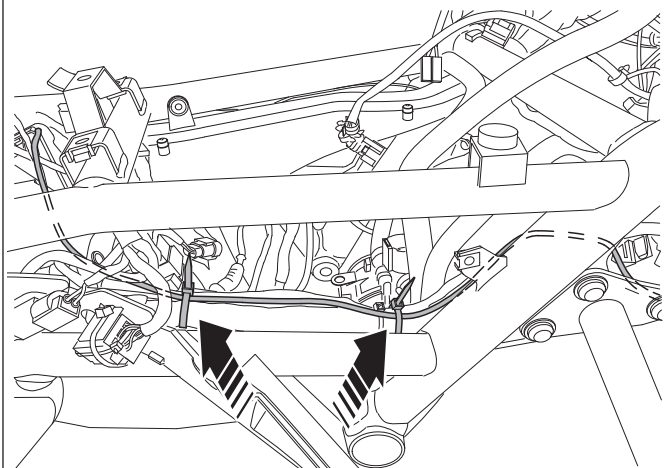
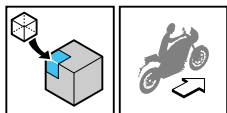
19



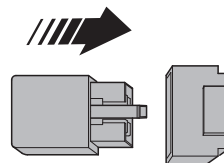
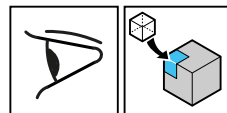
20



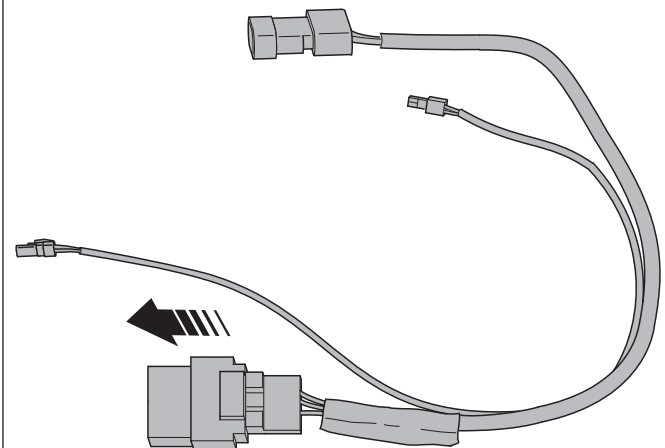
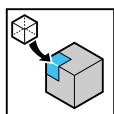
21



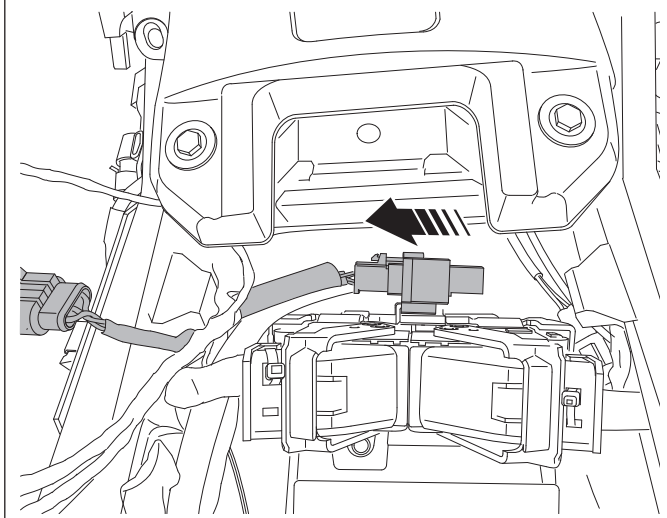
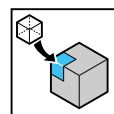
22



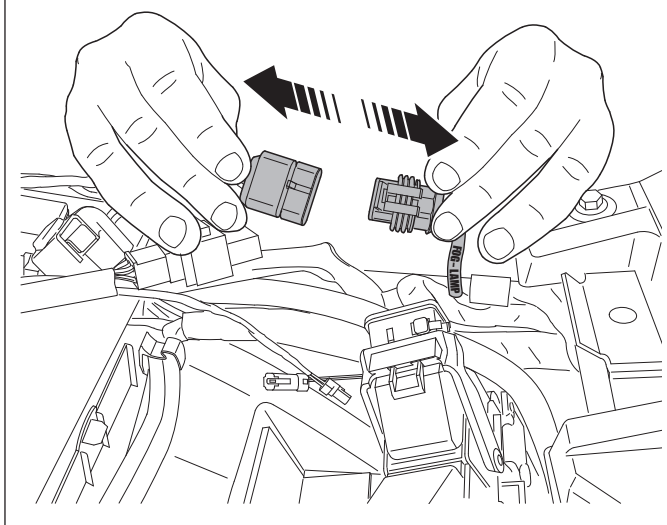
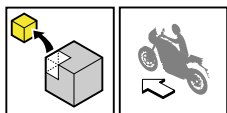
23



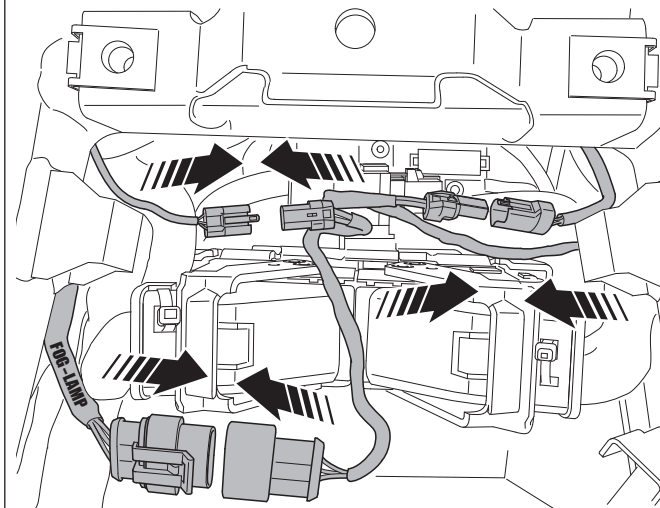
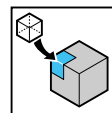
24



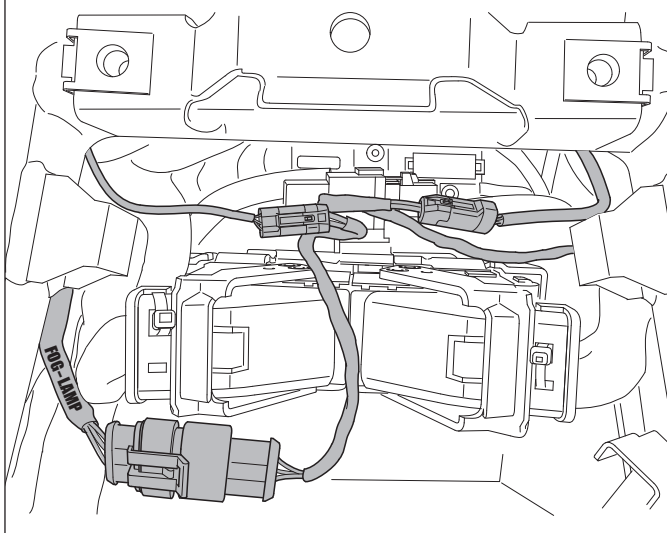
25



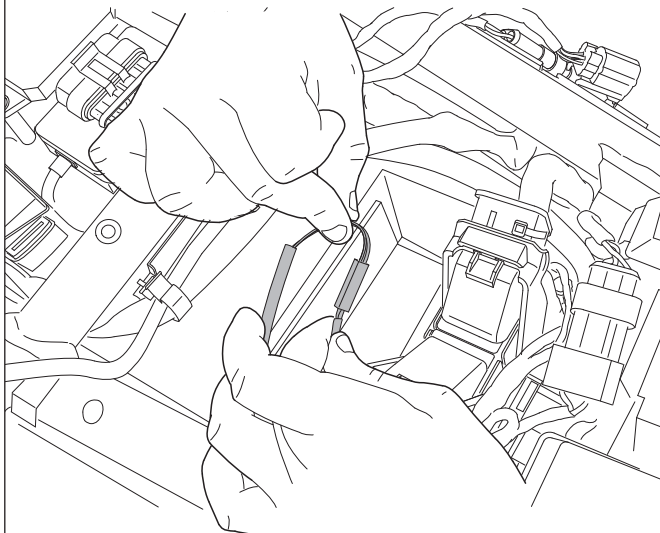
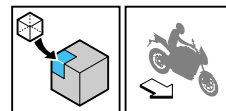
26



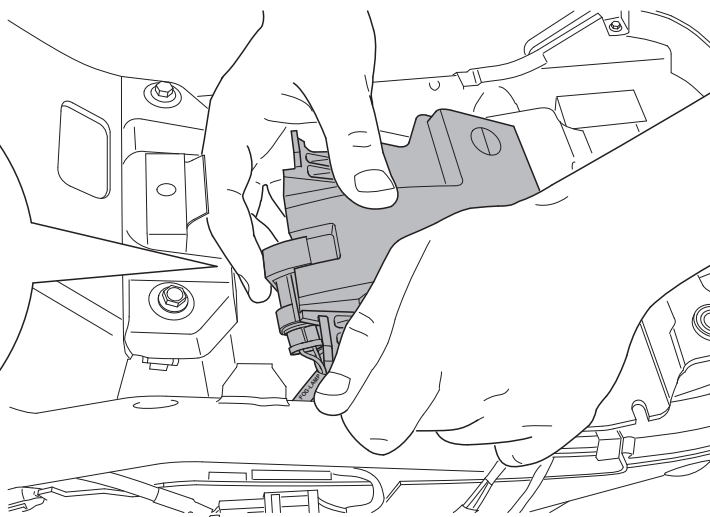
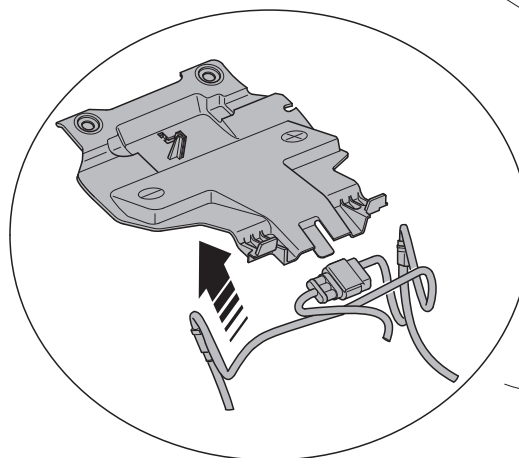
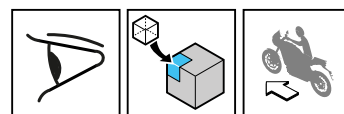
27

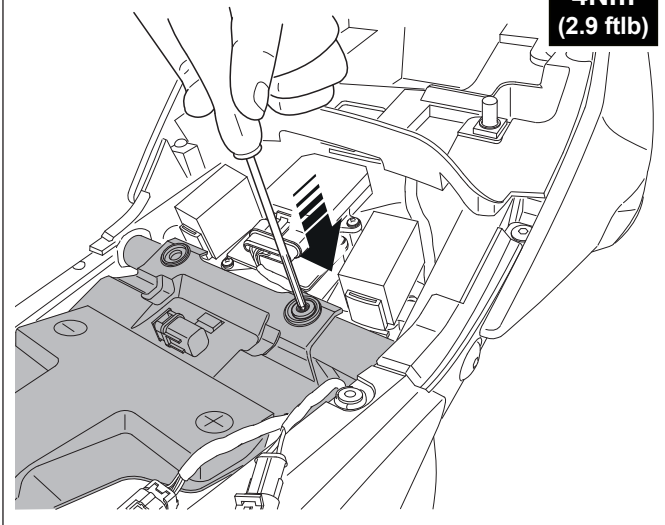
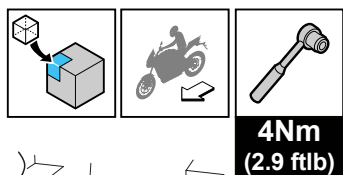


28



29





GB

ASSEMBLING VEHICLE PARTS

- According to the instructions contained in the specific Vehicle Workshop Manual, refit and connect the battery and reassemble all parts of the vehicle that had been previously removed.
- For the adjustment of the fog lights, see page 21 of this manual.



I

MONTAGGIO PARTI DEL VEICOLO

- Seguendo le indicazioni riportate nello specifico Manuale Officina Del Veicolo, riposizionare e collegare la batteria e riassemble tutte le varie parti del veicolo precedentemente rimosse.
- Per la regolazione dei faretto fendinebbia vedere a pagina 21 del presente manuale.



F

MONTAGE DES PARTIES DU VÉHICULE

- En suivant les instructions du Manuel d'atelier du véhicule, repositionnez et connectez la batterie et remontez toutes les différentes pièces du véhicule précédemment retirées.
- Pour le réglage des feux de brouillard, voir la page 21 de ce manuel.



D

MONTAGE VON FAHRZEUGTEILEN

- Setzen Sie die Batterie wieder ein, schließen Sie sie an und bauen Sie alle zuvor entfernten Fahrzeugteile wieder ein, indem Sie den Anweisungen im Werkstatthandbuch folgen.
- Zur Einstellung der Nebelscheinwerfer siehe Seite 21 in diesem Handbuch.



E

MONTAJE DE LAS PIEZAS DEL VEHÍCULO

- Siguiendo las instrucciones del pertinente Manual de taller del vehículo, vuelva a colocar y a conectar la batería y monte de nuevo todas las piezas del vehículo que se habían retirado anteriormente.
- Para regular los faros antiniebla, consultar la página 21 del presente manual.



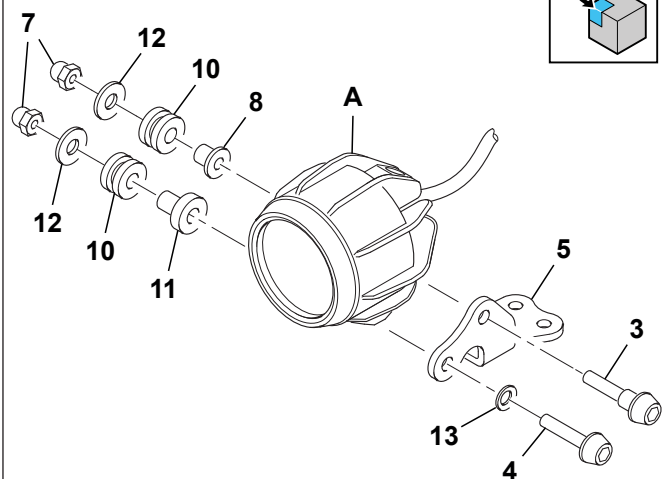
GR

ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΩΝ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

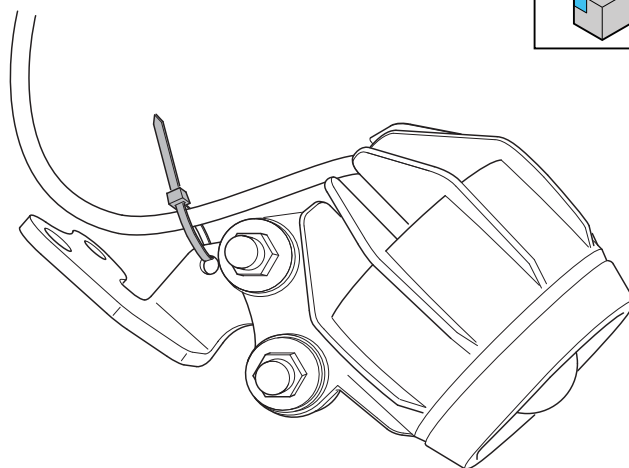
- Ακολουθώντας τις οδηγίες που δίνονται στο ειδικό Εγχειρίδιο Συνεργείου Οχήματος, επανατοποθετήστε και συνδέστε την μπαταρία και επανασυναρμολογήστε όλα τα διάφορα μέρη του οχήματος που αφαιρέσατε προηγουμένως.
- Για τη ρύθμιση των προβολέων ομίχλης δείτε στη σελίδα 21 αυτού του εγχειριδίου.

MOTO GUZZI STELVIO E5+

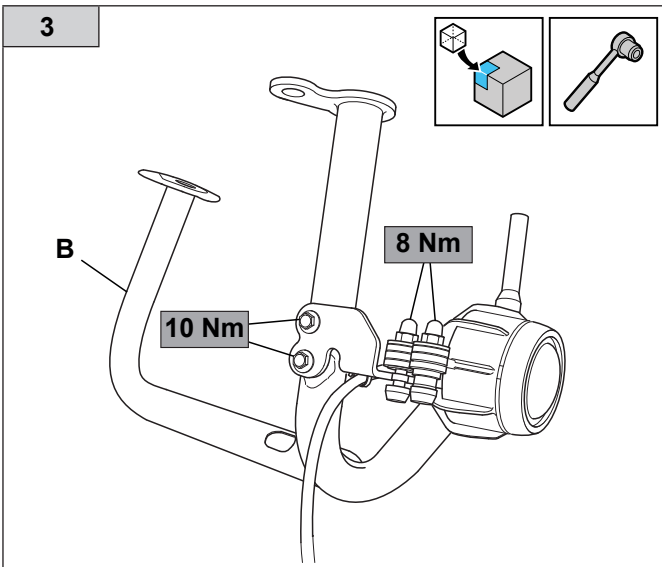
1



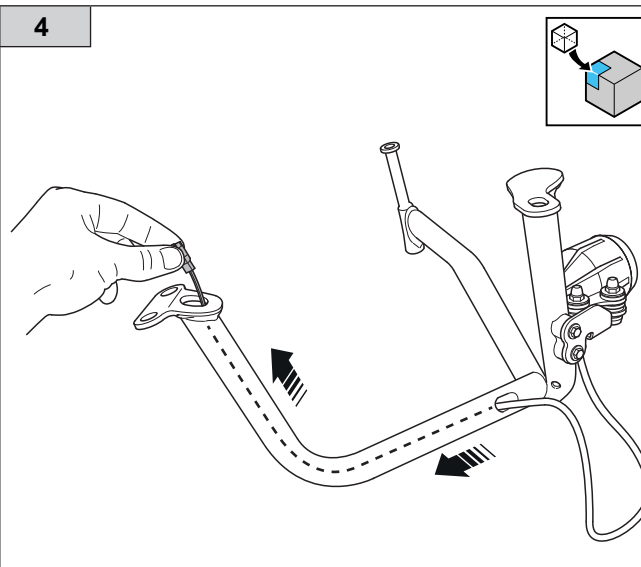
2



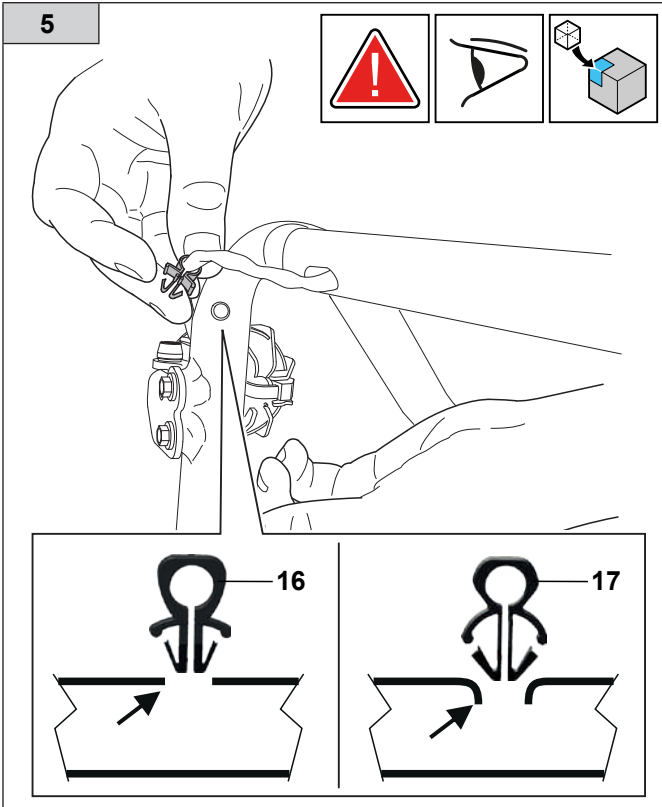
3



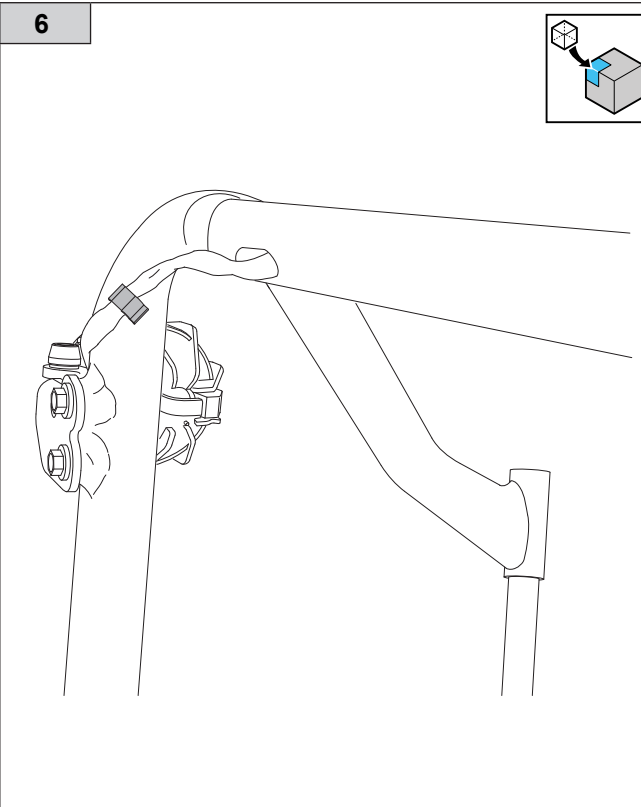
4

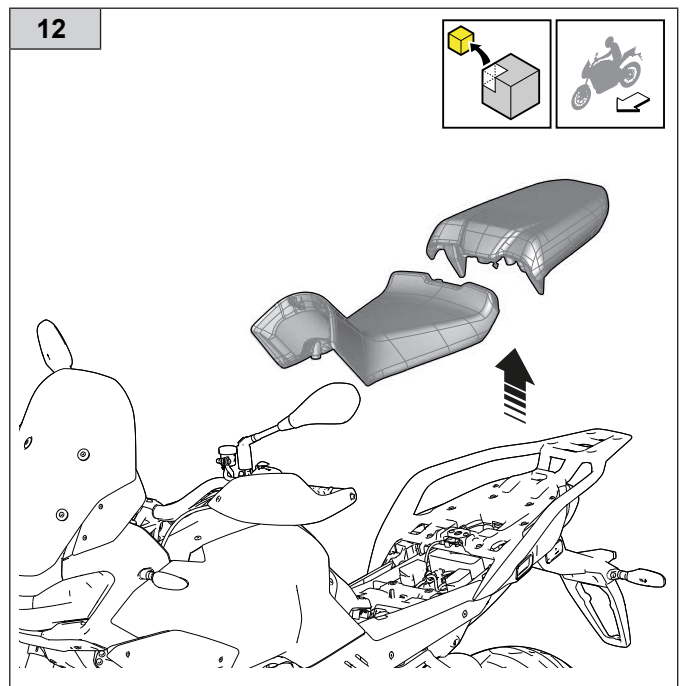
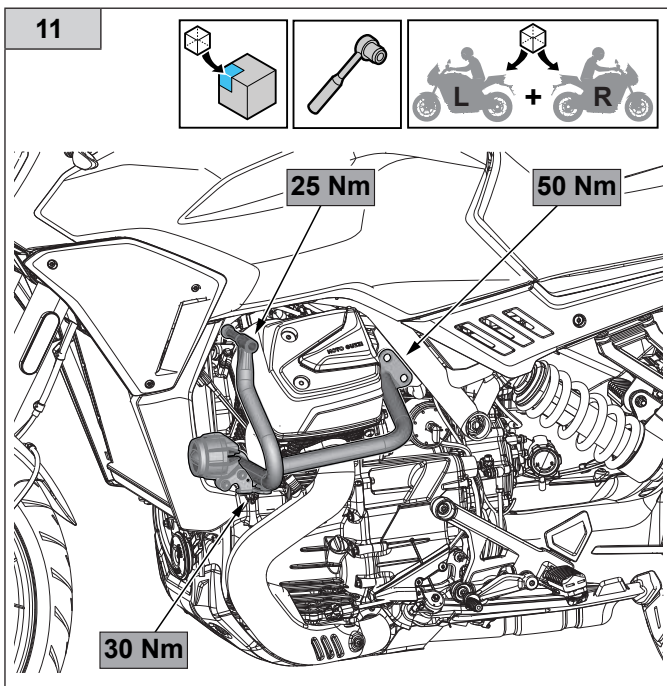
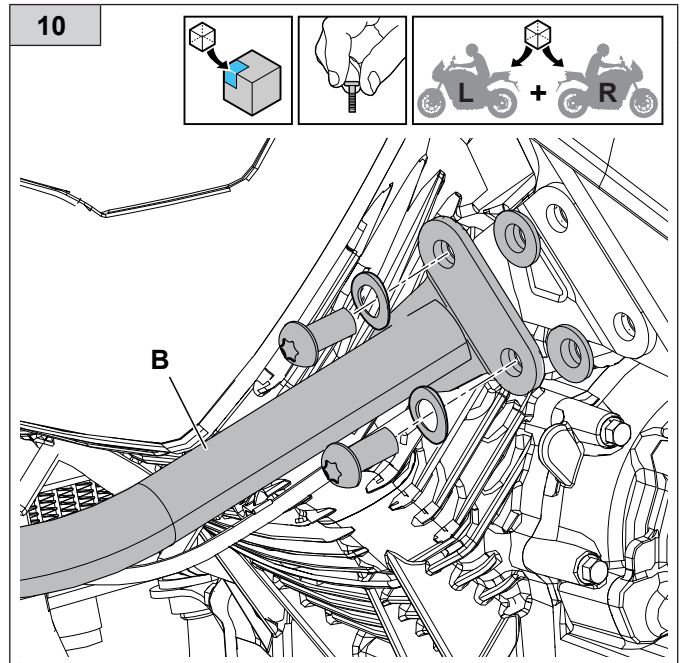
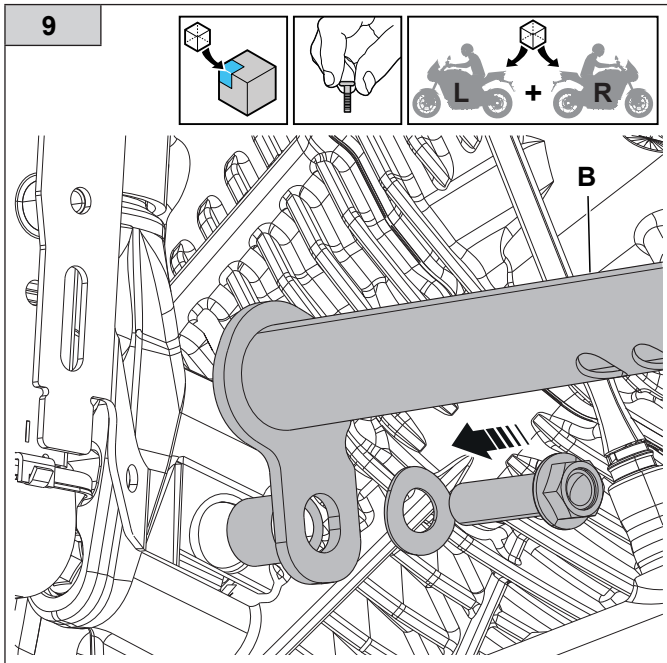
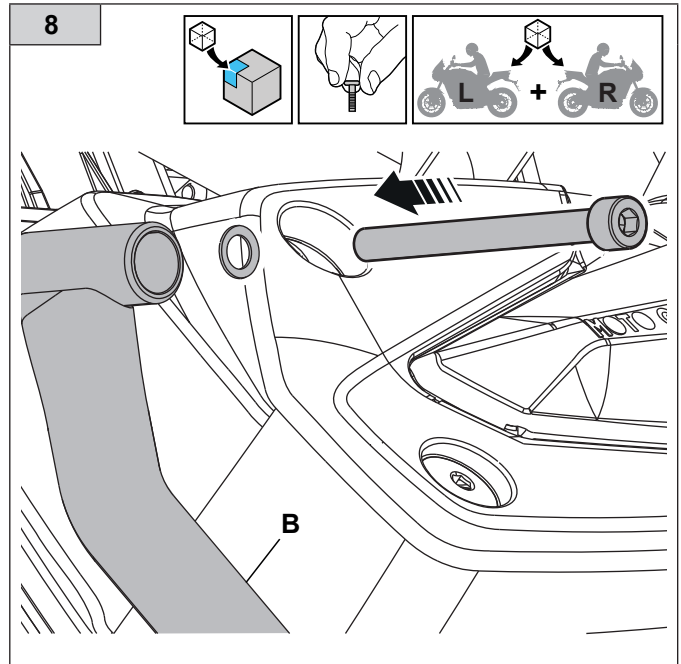
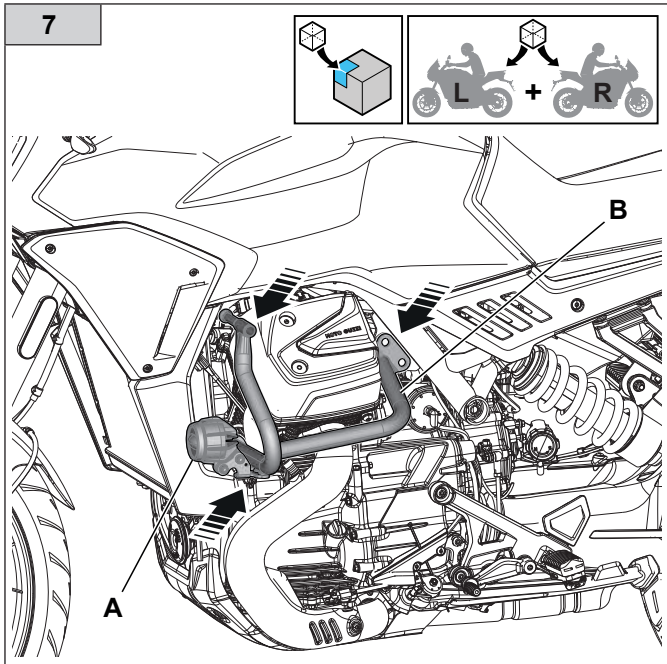


5

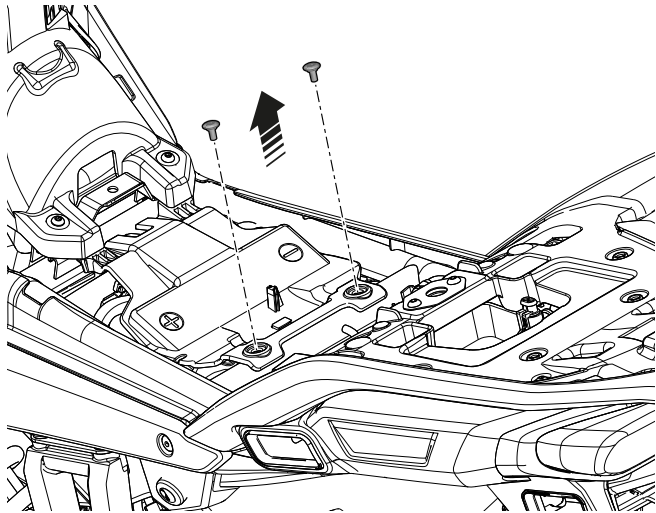
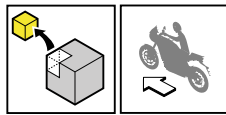


6

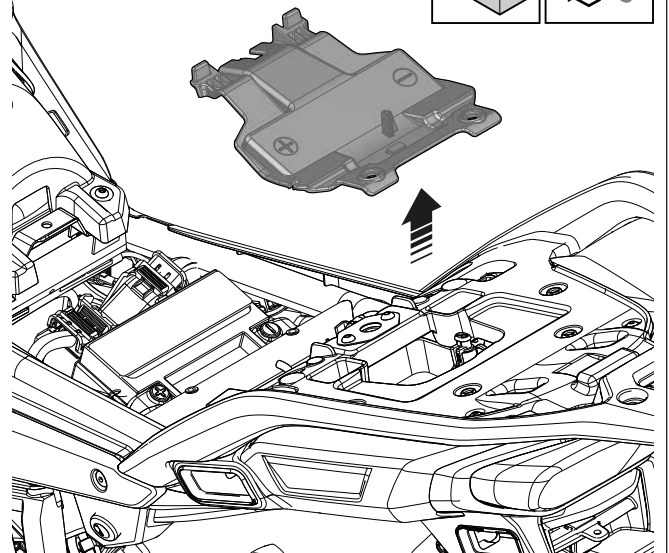
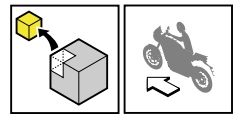




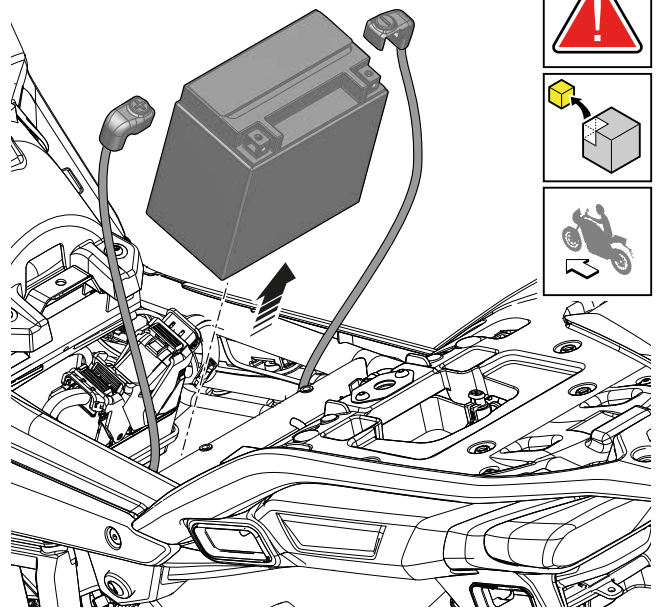
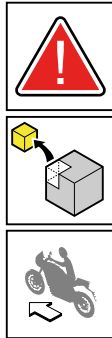
13



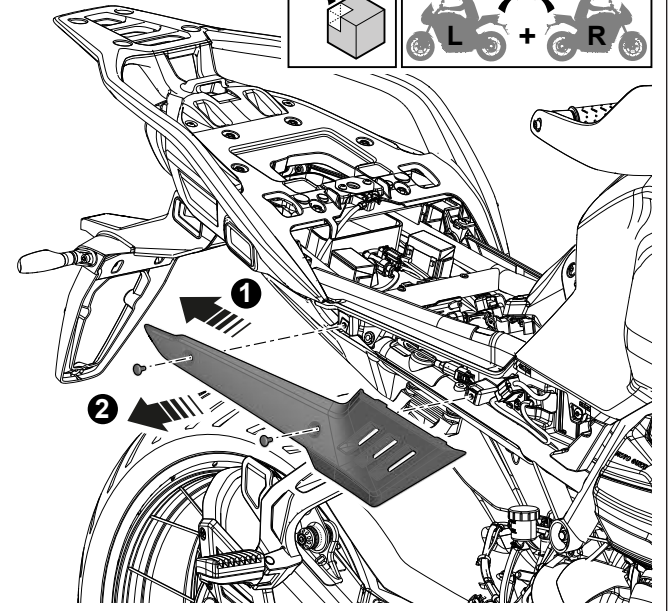
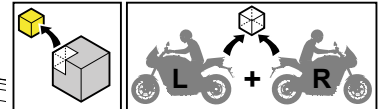
14



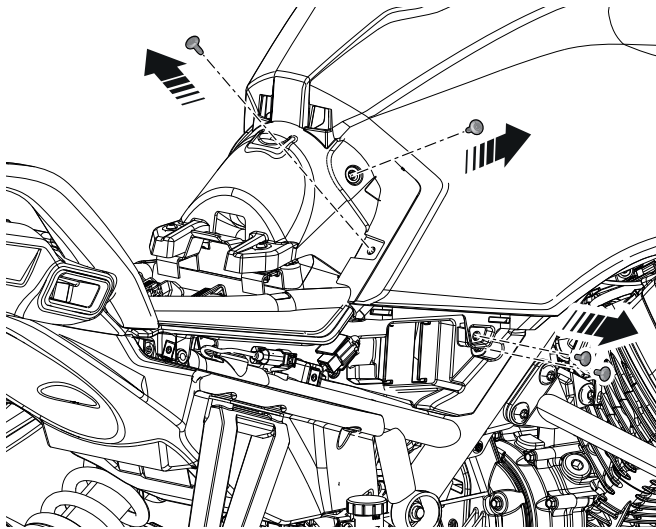
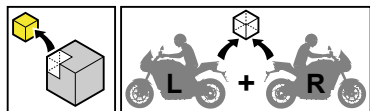
15



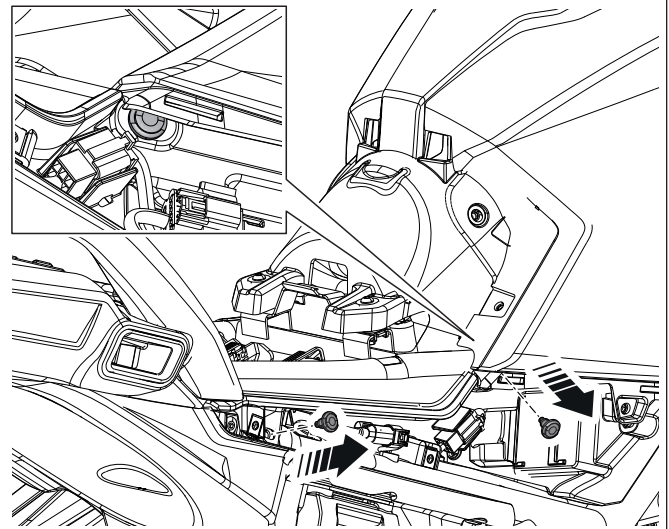
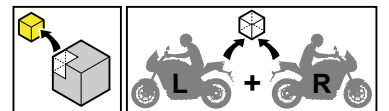
16



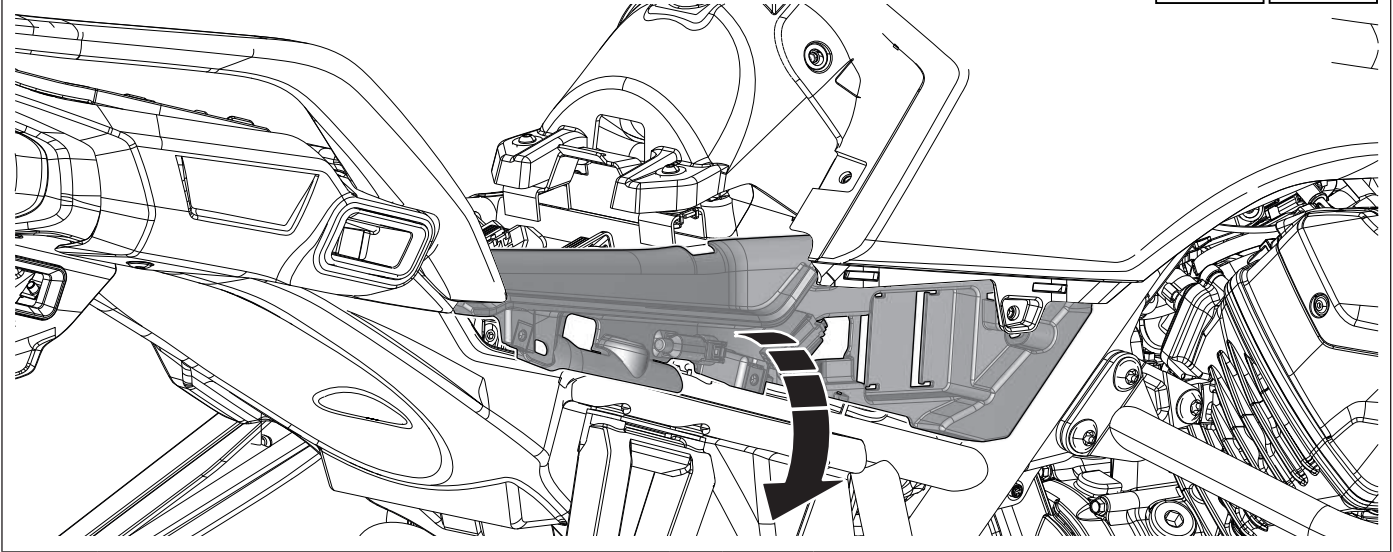
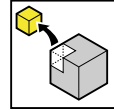
17



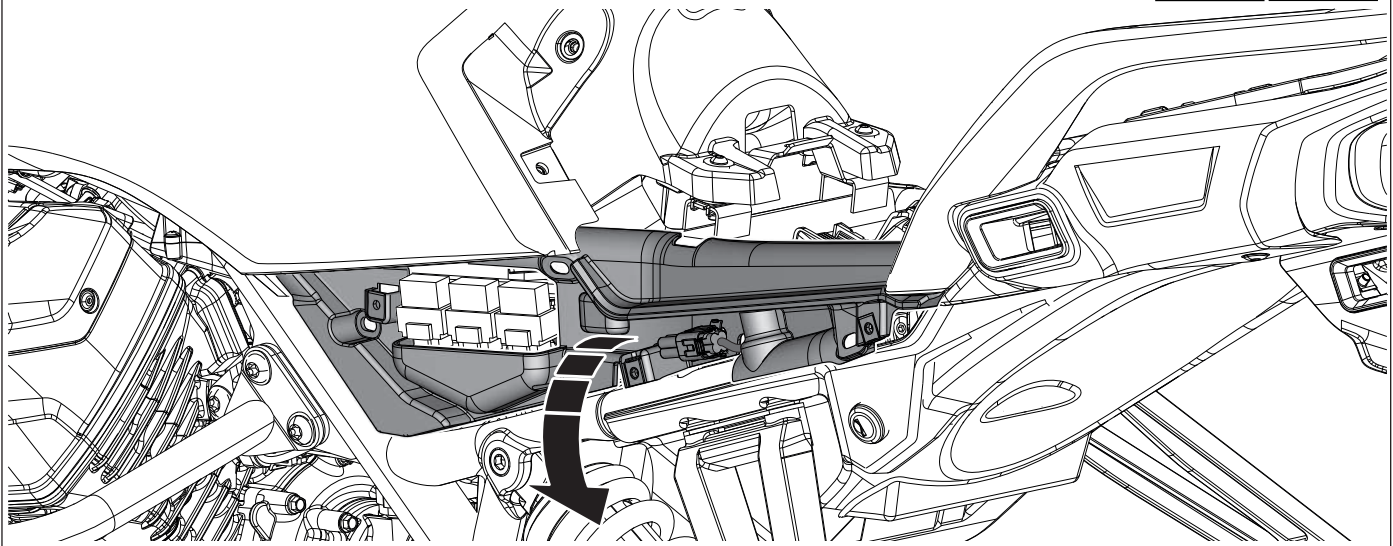
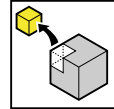
18



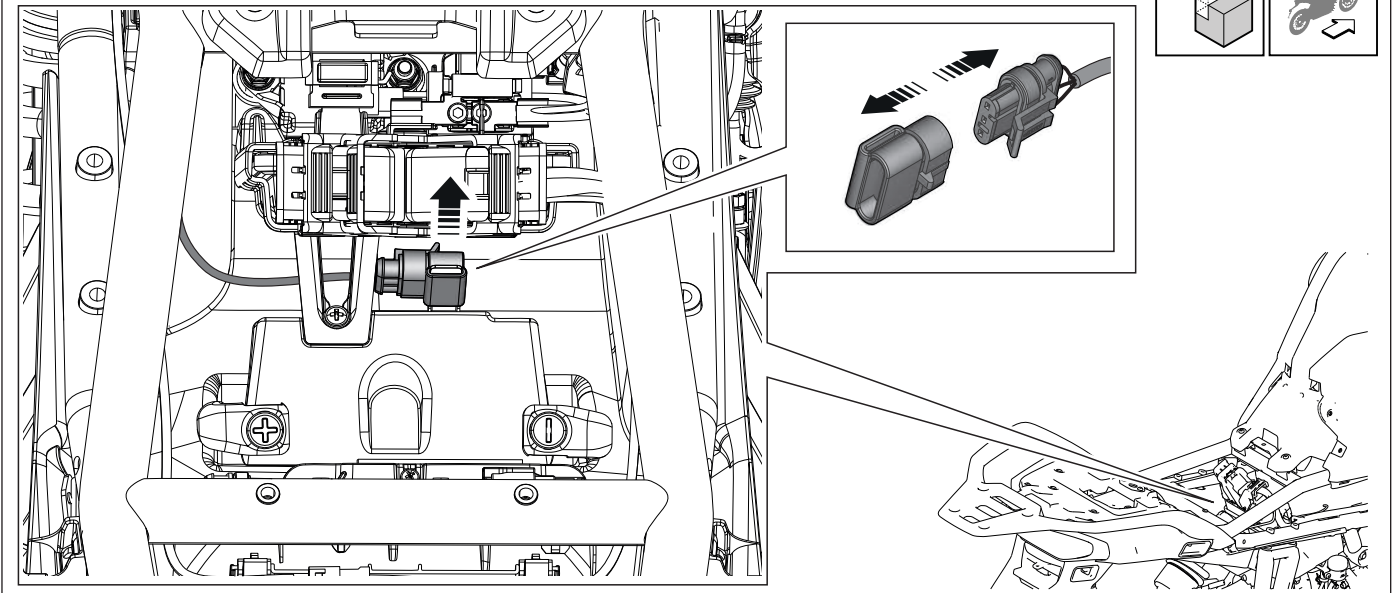
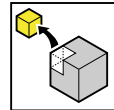
19



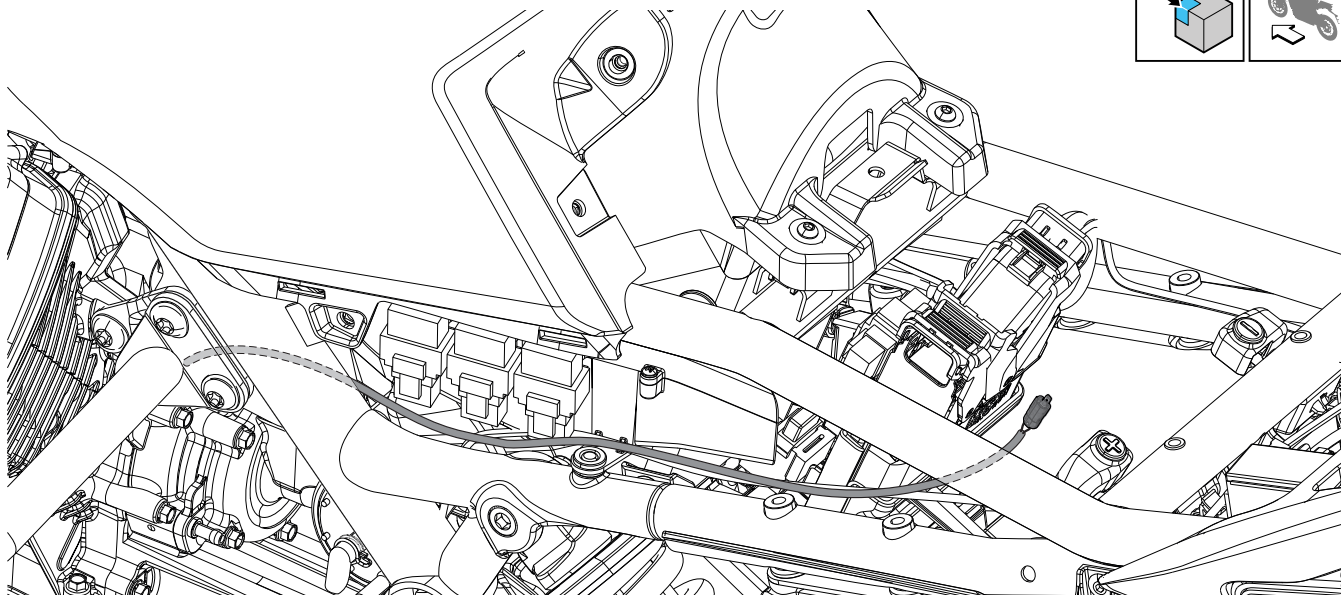
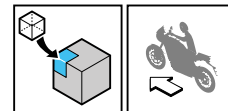
20



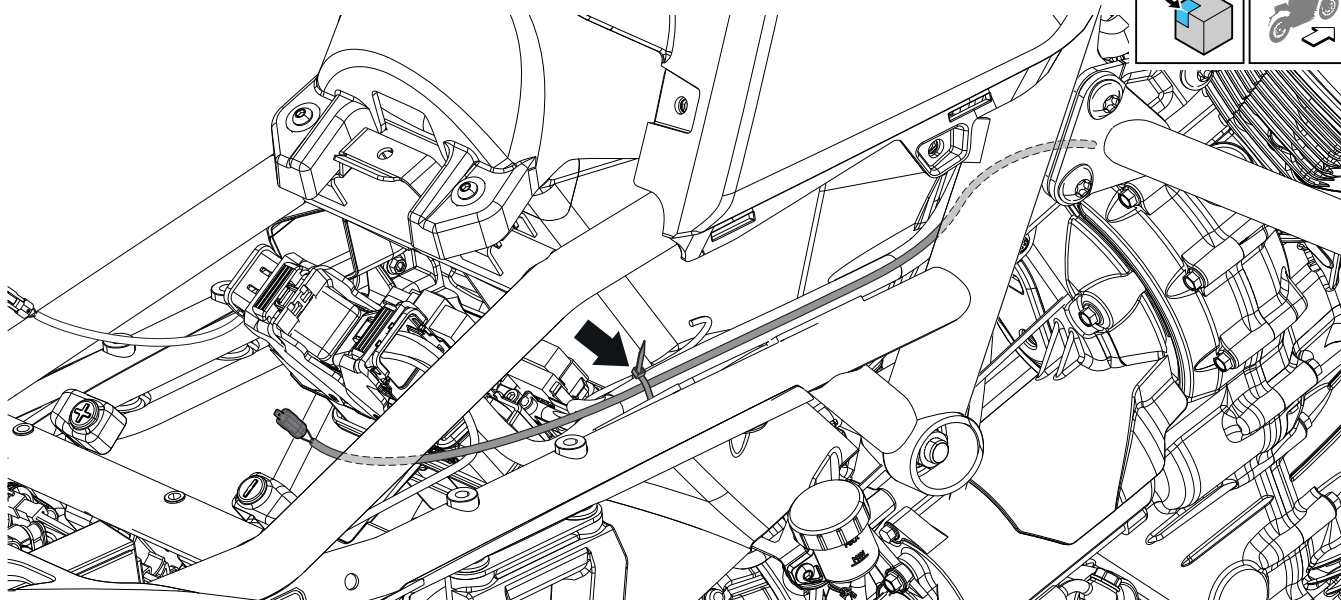
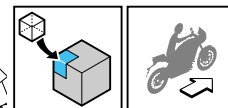
21



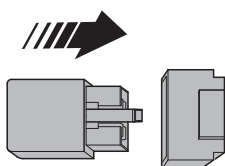
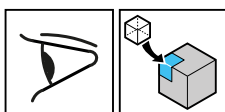
22



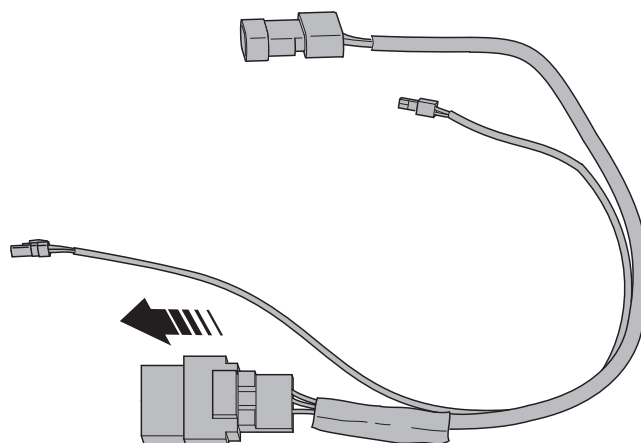
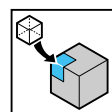
23



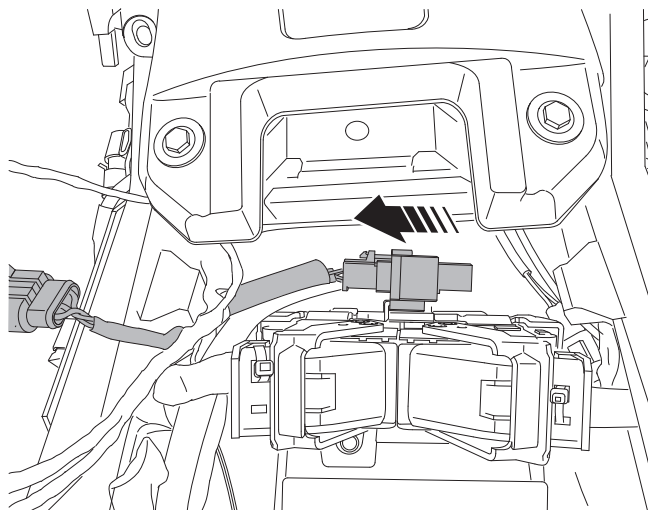
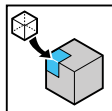
24



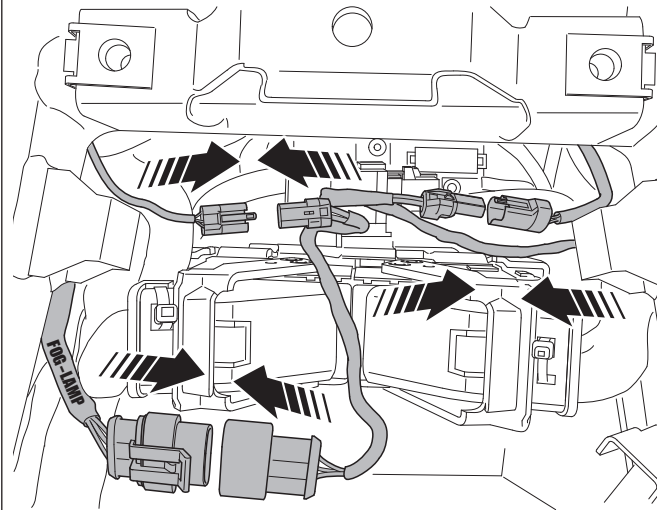
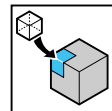
25



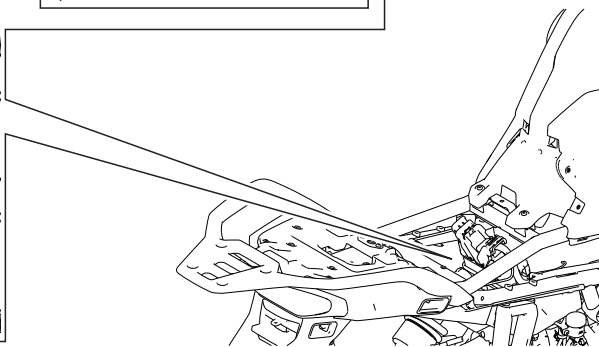
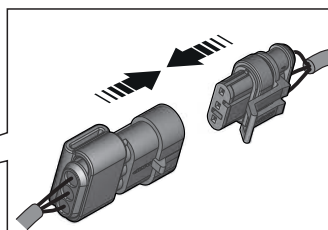
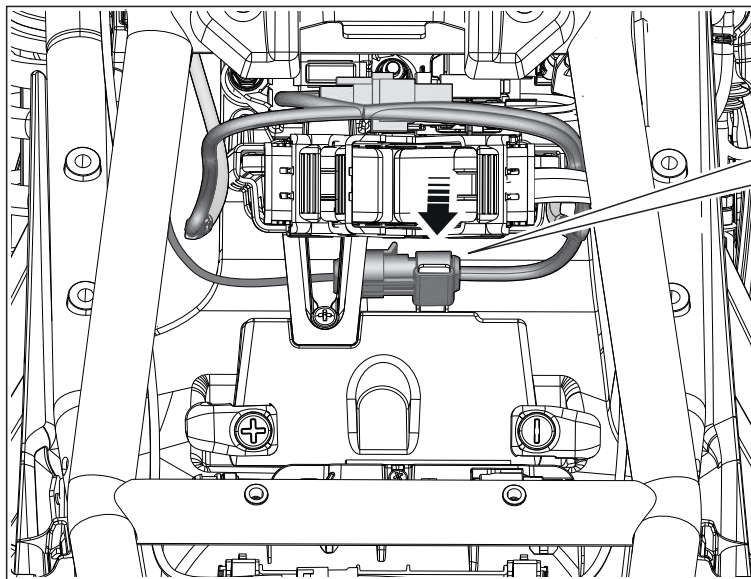
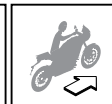
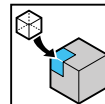
26



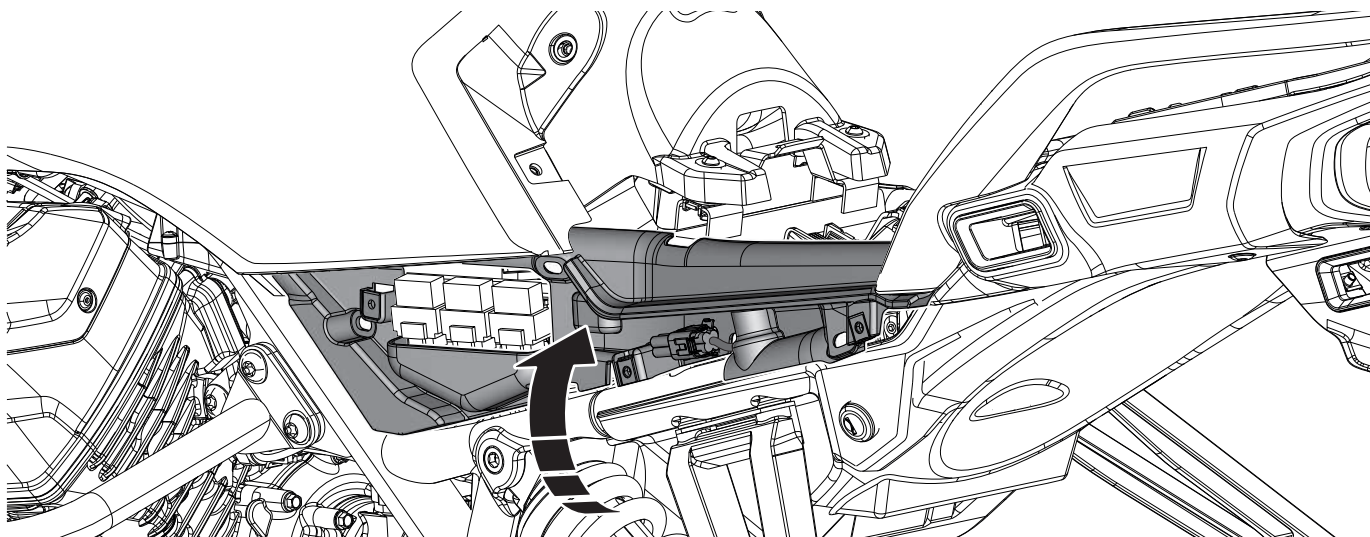
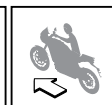
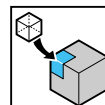
27



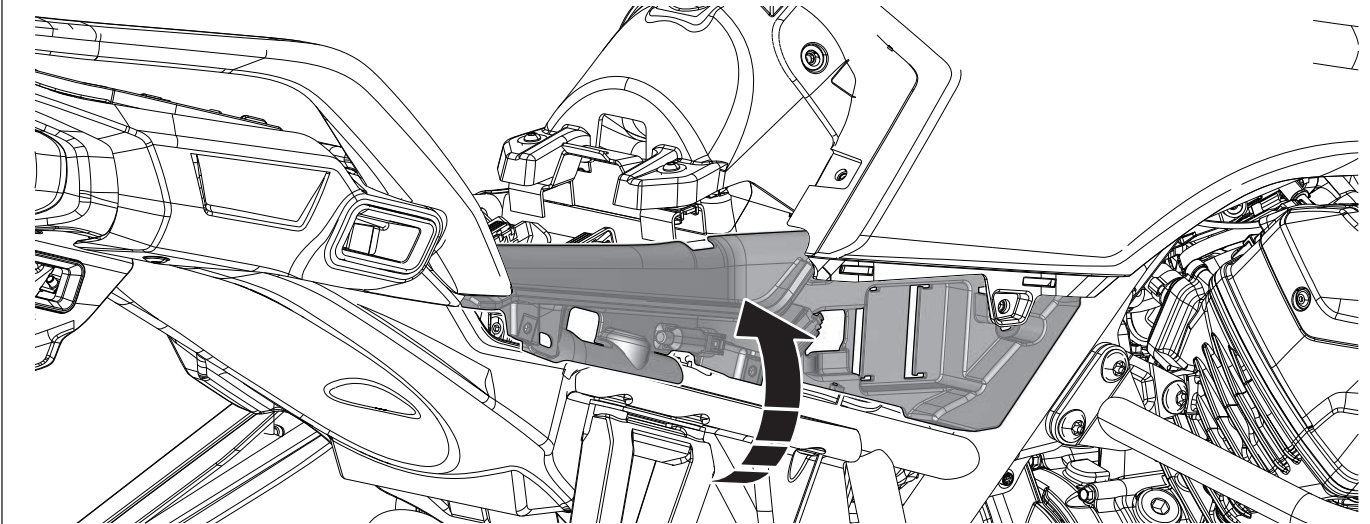
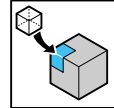
28



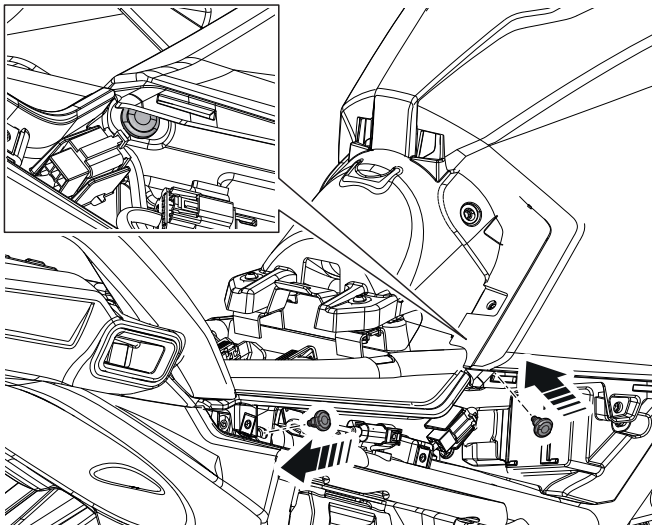
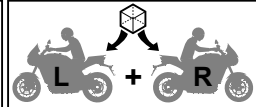
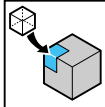
29



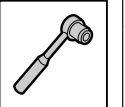
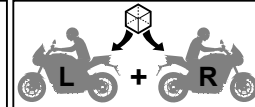
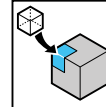
30



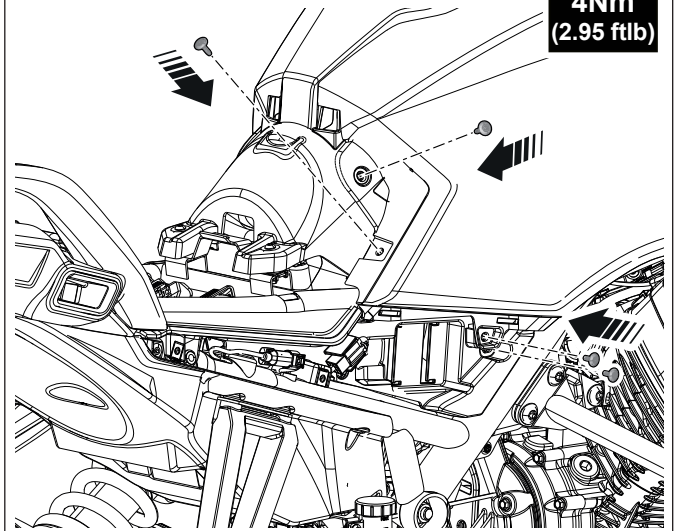
31



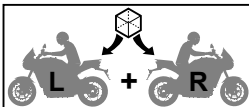
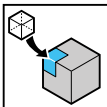
32



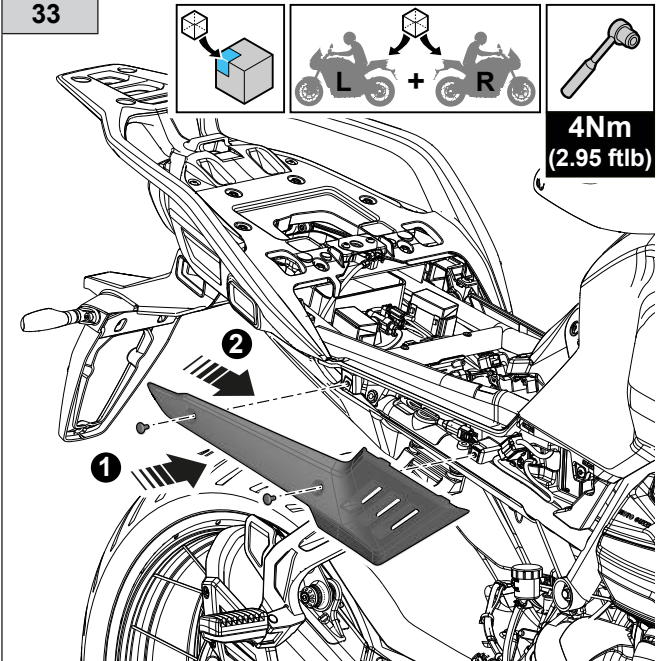
4Nm
(2.95 ftlb)



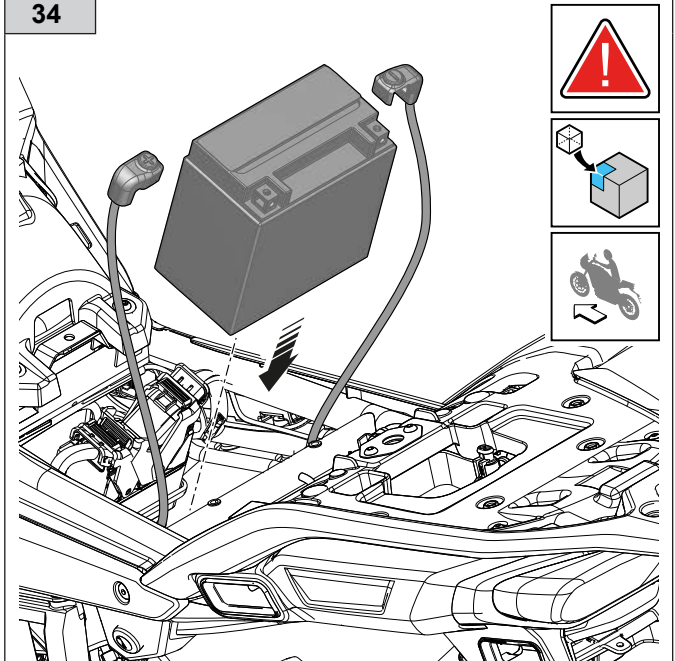
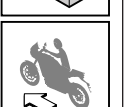
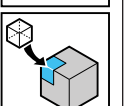
33



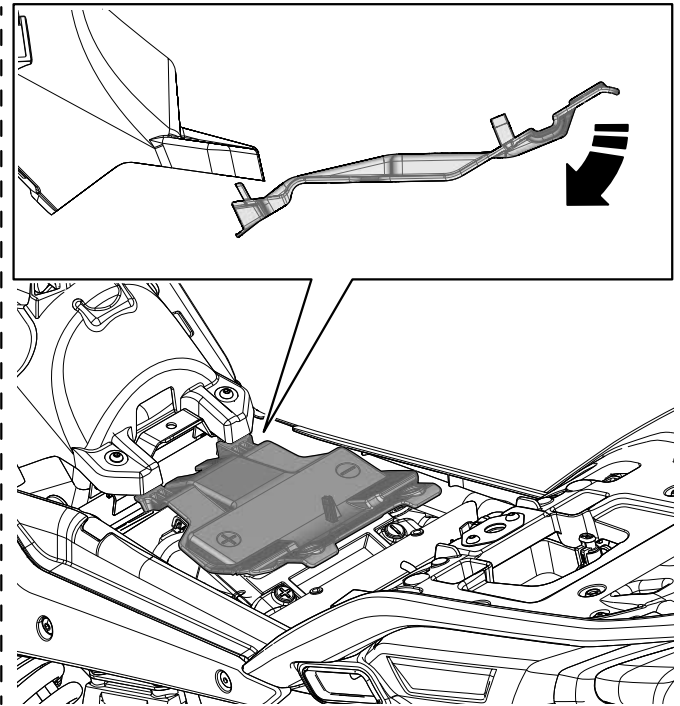
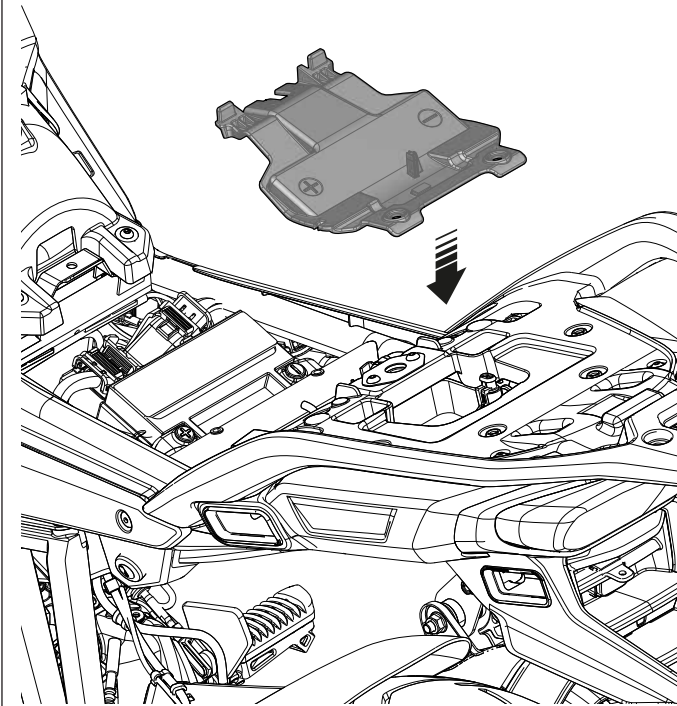
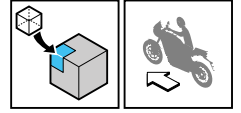
4Nm
(2.95 ftlb)



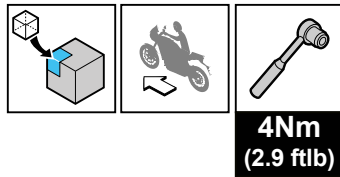
34



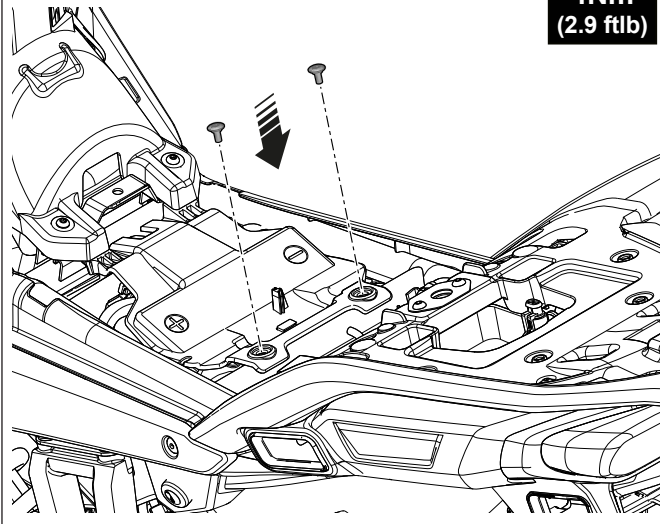
35



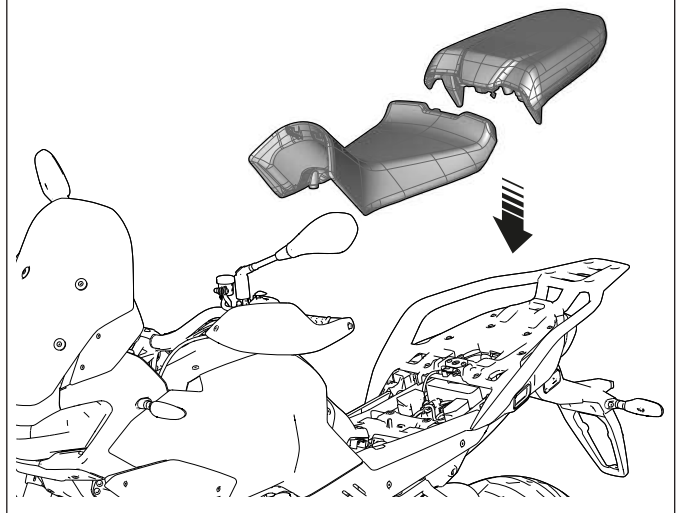
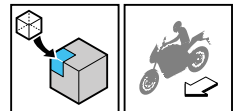
36



4Nm
(2.9 ftlb)



37





ASSEMBLING VEHICLE PARTS

- According to the instructions contained in the specific Vehicle Workshop Manual, refit and connect the battery and reassemble all parts of the vehicle that had been previously removed.
- **For the adjustment of the fog lights, see page 21 of this manual.**



MONTAGGIO PARTI DEL VEICOLO

- Seguendo le indicazioni riportate nello specifico Manuale Officina Del Veicolo, riposizionare e collegare la batteria e riassemble tutte le varie parti del veicolo precedentemente rimosse.
- **Per la regolazione dei faretto fendinebbia vedere a pagina 21 del presente manuale.**



MONTAGE DES PARTIES DU VÉHICULE

- En suivant les instructions du Manuel d'atelier du véhicule, repositionnez et connectez la batterie et remontez toutes les différentes pièces du véhicule précédemment retirées.
- **Pour le réglage des feux de brouillard, voir la page 21 de ce manuel.**



MONTAGE VON FAHRZEUGTEILEN

- Setzen Sie die Batterie wieder ein, schließen Sie sie an und bauen Sie alle zuvor entfernten Fahrzeugteile wieder ein, indem Sie den Anweisungen im Werkstatthandbuch folgen.
- **Zur Einstellung der Nebelscheinwerfer siehe Seite 21 in diesem Handbuch.**



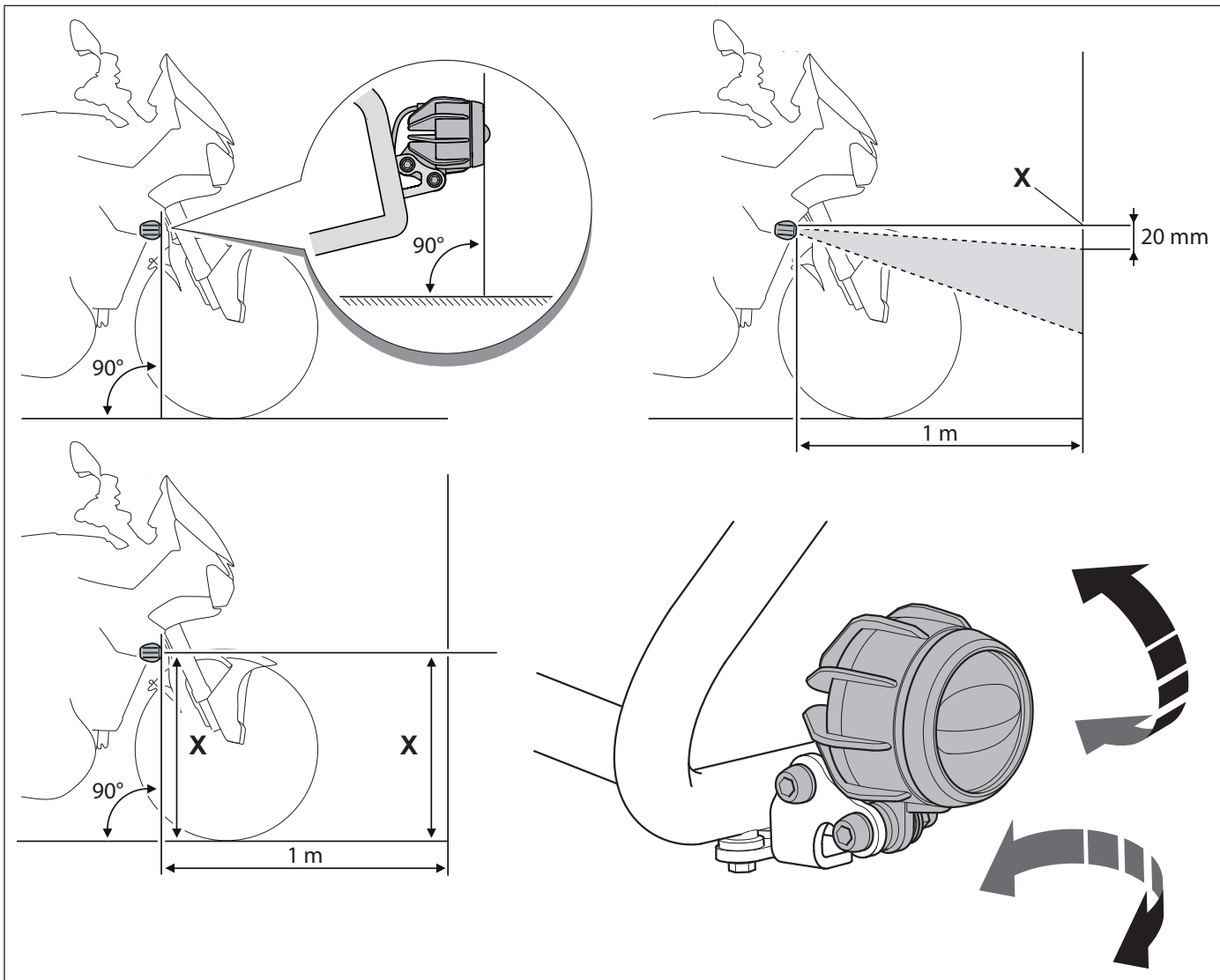
MONTAJE DE LAS PIEZAS DEL VEHÍCULO

- Siguiendo las instrucciones del pertinente Manual de taller del vehículo, vuelva a colocar y a conectar la batería y monte de nuevo todas las piezas del vehículo que se habían retirado anteriormente.
- **Para regular los faros antiniebla, consultar la página 21 del presente manual.**



ΣΥΝΑΡΜΟΛΟΓΗΣΗ ΤΩΝ ΑΝΤΑΛΛΑΚΤΙΚΩΝ ΤΟΥ ΟΧΗΜΑΤΟΣ

- Ακολουθώντας τις οδηγίες που δίνονται στο ειδικό Εγχειρίδιο Συνεργείου Οχήματος, επανατοποθετήστε και συνδέστε την μπαταρία και επανασυναρμολογήστε όλα τα διάφορα μέρη του οχήματος που αφαιρέσατε προηγουμένως.
- **Για τη ρύθμιση των προβολέων ομίχλης δείτε στη σελίδα 21 αυτού του εγχειριδίου.**



GB FOG LIGHTS ADJUSTMENT

Refer to the vehicle Use and Maintenance Manual to activate/deactivate the fog lamps.

Position the vehicle in the riding position with the rider seated and with the fog lights at a distance of **1 m** from a vertical wall.

With the frame of the fog lights at right angles to the ground, measure the distance **X** between the centre of the fog light lens and the ground surface.

Replicate the distance **X** measured onto the vertical wall.

Turn on the fog lights and adjust the fog light to position the upper edge of the beam, projected on the vertical wall, to **20 mm** below the previously replicated measurement.

For vertical adjustment, loosen the nut **7** of the screw **4**, proceed with orientation of the fog lamp and then tighten the nut to the torque to fix the position.

At the end of adjustment, tighten the related nut **7** definitely.

⚠ Tightening Torque of the nut 7: 8 Nm

For horizontal adjustment, use the screw **3** directly, by rotating it clockwise/counterclockwise to point the light beam to the centre/edge of the street.

I REGOLAZIONE DEI FARETTI FENDINEBBIA

Per attivare e disattivare i fari fendinebbia, consultare il Libretto Uso e Manutenzione del veicolo.

Posizionare il veicolo in assetto da viaggio con il pilota in posizione seduta e con i fari fendinebbia ad una distanza di **1 m** da una parete verticale.

Con la cornice dei fari fendinebbia in posizione perpendicolare al terreno, rilevare la quota **X** tra il centro ottico del faretto ed il piano del terreno.

Riportare sulla parete verticale la quota **X** rilevata.

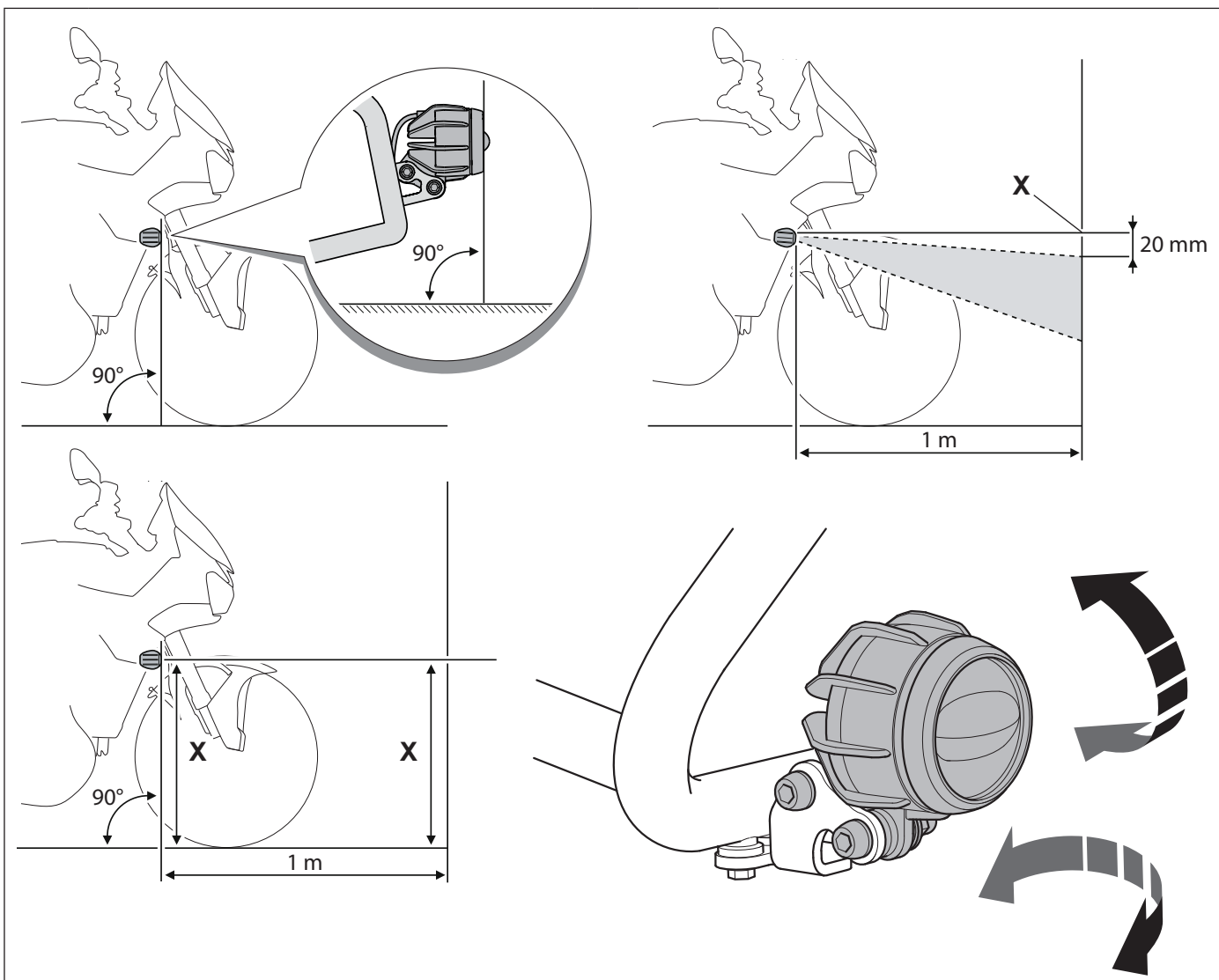
Accendere i fari fendinebbia ed intervenire sulla regolazione del faretto per posizionare il bordo superiore del fascio luminoso, proiettato sulla parete verticale, a **20 mm** sotto la quota precedentemente riportata.

Per la regolazione verticale è necessario allentare il dado **7** della vite **4**, procedere con l'orientamento del fendinebbia e successivamente serrare il dado a coppia per fissare la posizione.

Al termine della regolazione serrare in modo definitivo il relativo dado **7**.

⚠ Coppia di serraggio dado 7: 8 Nm

Per la regolazione orizzontale basta agire direttamente sulla vite **3**, ruotando in senso orario/antiorario per orientare il fascio luminoso verso il centro/bordo della strada.



F RÉGLAGE DES PHARES ANTIBROUILLARD

Pour activer et désactiver les phares antibrouillard, consulter le Manuel d'utilisation et d'entretien du véhicule.

Placer le véhicule en ordre de marche, le conducteur en position assise et les phares antibrouillard à une distance de **1 m** d'une paroi verticale.

Avec l'encadrement des phares antibrouillard perpendiculaire au sol, mesurer la cote **X** entre le centre optique du phare et le plan du sol.

Rapport sur la paroi verticale la cote **X** mesurée.

Allumer les phares antibrouillard et intervenir sur le réglage du phare pour positionner le bord supérieur du faisceau lumineux, projeté sur la paroi verticale, **20 mm** en dessous de la cote rapportée auparavant.

Pour le réglage vertical, il est nécessaire de desserrer l'écrou **7** de la vis **4**, de procéder à l'orientation du feu de brouillard puis de serrer l'écrou selon le couple pour fixer la position.

Le réglage une fois effectué, serrer de façon définitive l'écrou **7** correspondant.

⚠ Couple de serrage écrou 7: 8 Nm

Pour le réglage horizontal, il suffit de tourner la vis **3** dans le sens des aiguilles d'une montre ou dans le sens inverse pour orienter le faisceau lumineux vers le centre ou le bord de la route.

D EINSTELLUNG DER NEBELSCHEINWERFER

Wie Sie die Nebelscheinwerfer ein- und ausschalten können, entnehmen Sie bitte der Betriebsanleitung Ihres Fahrzeugs.

Das Fahrzeug mit dem Fahrer in sitzender Position und mit den Nebelscheinwerfern in einem Abstand von **1 m** zu einer vertikalen Wand in Fahrposition bringen.

Mit dem Rahmen der Nebelscheinwerfer in einer Position senkrecht zum Boden das Maß **X** zwischen der optischen Mitte des Scheinwerfers und der Bodenfläche ermitteln.

Das ermittelte Maß **X** auf der vertikalen Wand markieren.

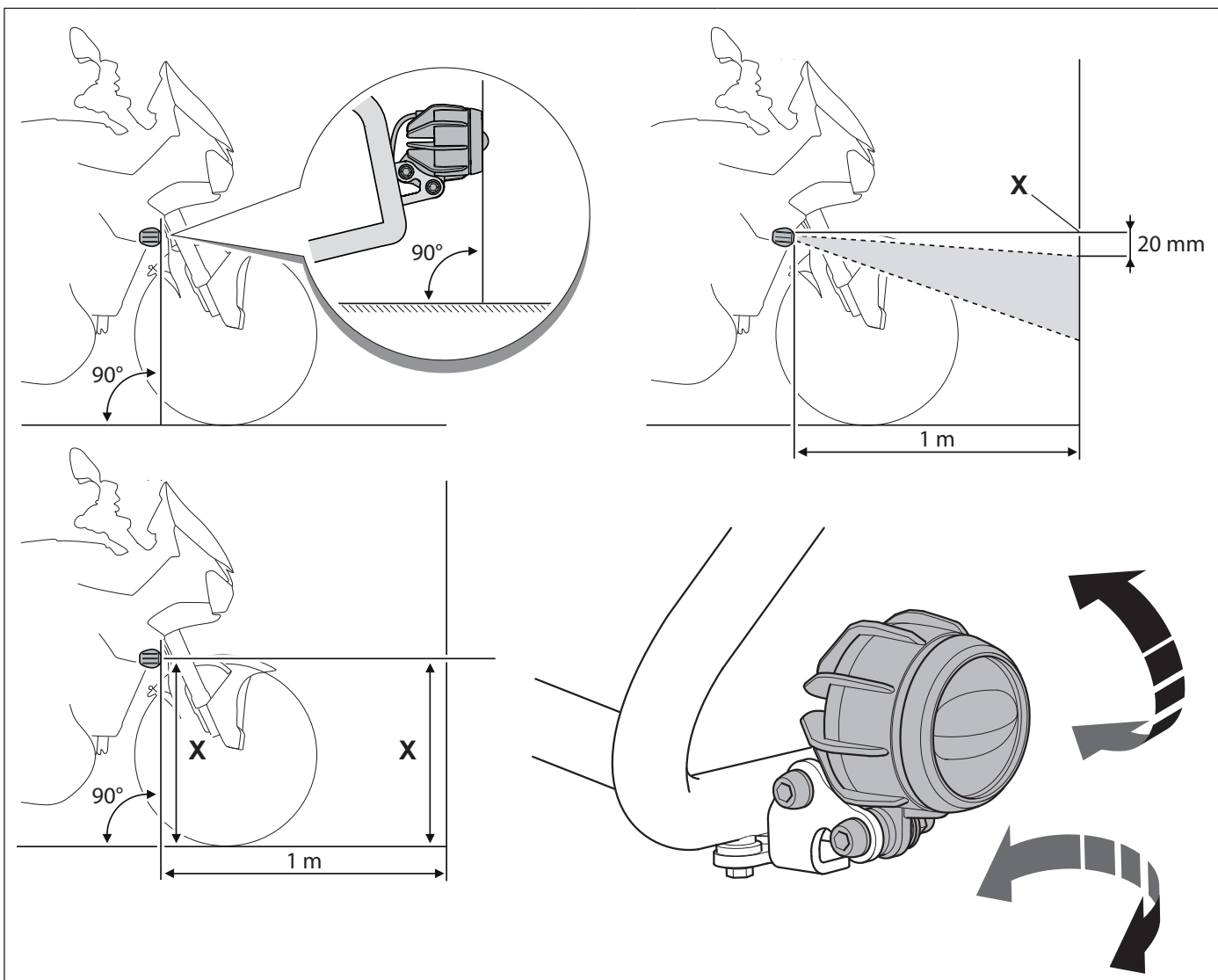
Die Nebelscheinwerfer einschalten und die Einstellung des Scheinwerfers vornehmen, um die obere Kante des Lichtstrahls, der auf die vertikale Wand projiziert wird, **20 mm** unter dem zuvor markierten Maß zu positionieren.

Für die vertikale Einstellung muss die Mutter **7** der Schraube **4** gelöst, der Nebelscheinwerfer ausgerichtet und dann die Mutter mit Drehmoment angezogen werden, um die Position zu fixieren.

Wenn die Einstellung abgeschlossen ist, ziehen Sie die entsprechende Mutter **7** endgültig fest.

⚠ Anzugsdrehmoment Mutter 7: 8 Nm

Für die horizontale Einstellung stellen Sie die Schraube **3** direkt ein, indem Sie sie im Uhrzeigersinn/gegen den Uhrzeigersinn drehen, um den Lichtstrahl auf die Mitte/ den Rand der Straße auszurichten.



E REGULACIÓN DE LOS FAROS ANTINEBLA

Para encender y apagar los faros antiniebla, consulte el Manual de uso y mantenimiento del vehículo.

Coloque el vehículo en alineación para viaje con el piloto sentado y los faros antiniebla a una distancia de **1 m** desde una pared vertical.

Con el marco de los faros antiniebla en posición perpendicular al suelo, mida la cota **X** entre el centro óptico del faro y el plano del suelo.

Indique en la pared vertical la cota **X** medida.

Encienda los faros antiniebla e intervenga sobre la regulación del faro para colocar el borde superior del haz luminoso, proyectado en la pared vertical, a **20 mm** por debajo de la cota indicada anteriormente.

Para la regulación vertical, debe aflojar primero la tuerca **7** del tornillo **4**, luego orientar el faro antiniebla y, a continuación, apretar la tuerca con el par suficiente para fijar la posición.

Al finalizar la regulación, apriete de forma definitiva la correspondiente tuerca **7**.

⚠ Par de apriete de la tuerca 7: 8 Nm

Para la regulación horizontal, basta con girar directamente el tornillo **3** en el sentido horario o antihorario para dirigir el haz de luz hacia el centro o el borde de la carretera.

GR ΡΥΘΜΙΣΗ ΤΩΝ ΠΡΟΒΟΛΕΩΝ ΟΜΙΧΛΗΣ

Για να ενεργοποιήσετε και να απενεργοποιήσετε τα φώτα ομίχλης, συμβουλευτείτε το Εγχειρίδιο Χρήσης και Συντήρησης του οχήματος.

Τοποθετήστε το όχημα σε κατάσταση ετοιμότητας για ταξίδι με τον οδηγό σε καθιστή θέση και με τους προβολείς ομίχλης σε απόσταση **1 m** από έναν κατακόρυφο τοίχο.

Με το πλαίσιο των προβολέων ομίχλης κάθετο στο έδαφος, μετρήστε τη διάσταση **X** μεταξύ του οπτικού κέντρου του προβολέα και του επιπέδου του εδάφους.

Σημειώστε τη μετρημένη διάσταση **X** στον κατακόρυφο τοίχο.

Ανάψτε τους προβολείς ομίχλης και ρυθμίστε τον προβολέα ώστε να τοποθετήσετε το πάνω άκρο της δέσμης φωτός, που προβάλλεται στον κατακόρυφο τοίχο, σε απόσταση **20 mm** κάτω από το επίπεδο που υποδεικνύεται προηγουμένως.

Για την κάθετη ρύθμιση είναι απαραίτητο να χαλαρώσετε το παξιμάδι **7** της βίδας **4**, να προχωρήσετε με τον προσανατολισμό του προβολέα ομίχλης και στη συνέχεια να σφίξετε το παξιμάδι με ροπή για να σταθεροποιήσετε τη θέση. Στο τέλος της ρύθμισης, σφίξτε οριστικά το σχετικό παξιμάδι **7**.

⚠ Ροπή σύσφιξης παξιμαδιού 7: 8 Nm

Για την οριζόντια ρύθμιση αρκεί να ενεργήσετε απευθείας στη βίδα **3**, περιστρέφοντας δεξιόστροφα/αριστερόστροφα για να προσανατολίσετε τη φωτεινή δέσμη προς το κέντρο/άκρη του δρόμου.



GENERAL SAFETY WARNINGS:

- Check after the first 500 km and then at regular intervals the correct tightening of the hardware used to mount fitting the kit and the position of the spotlights.
- Before starting, check the correct rotation of the handlebar.



AVVERTENZE GENERALI SULLA SICUREZZA:

- Controllare dopo i primi 500 km e periodicamente, la corretta chiusura della minuteria utilizzata per il montaggio del kit e la posizione dei faretto.
- Prima della partenza, verificare la corretta rotazione del manubrio.



AVERTISSEMENTS SUR LA SECURITE GENERALE:

- Après les premiers 500 km puis périodiquement, vérifier le bon serrage des pièces de fixation utilisées pour monter le kit et la position des phares.
- Avant le départ, vérifier la rotation correcte du guidon.



ALLGEMEINE SICHERHEITSHINWEISE:

- Nach den ersten 500 km und in regelmäßigen Abständen den korrekten Anzug der für die Montage des Kits verwendeten Kleinteile und die Position der Zusatzscheinwerfer überprüfen.
- Vor dem Start die korrekte Drehung des Lenkers kontrollieren.



ADVERTENCIAS SOBRE LA SEGURIDAD GENERICA:

- Después de los primeros 500 km y periódicamente, controlar que la tornillería utilizada para el montaje del kit esté correctamente apretada y para la posición de los faros.
- Antes de partir, controlar que el manillar gire correctamente.



ΠΑΡΑΤΡΗΣΕΙΣ ΣΕ ΘΕΜΑΤΑ ΑΣΦΑΛΕΙΑΣ ΓΕΝΙΚΟΤΕΡΑ:

- Μετά τα 500 km και σε τακτικά διαστήματα να ελέγχετε τη σωστή σύσφιξη των βιδών που χρησιμοποιούνται για τη συναρμολόγηση του kit και τη θέση των προβολέων.
- Πριν ξεκινήσετε, ελέγξτε αν περιστρέφεται σωστά το τιμόνι.